

**ДОКЛАД
КОМИССИИ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее тринадцатой сессии**

29 апреля - 8 мая 1991 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/46/8)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
КОМИССИИ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее тринадцатой сессии**

29 апреля - 8 мая 1991 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/46/8)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1991

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	1
II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	5 - 23	2
A. Открытие сессии	5 - 6	2
B. Участники	7 - 16	2
C. Выборы должностных лиц	17	4
D. Проверка полномочий	18 - 19	4
E. Утверждение повестки дня	20	5
F. Организация работы	21 - 22	6
G. Утверждение доклада Комиссии	23	6
III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ КОМИССИИ	24 - 25	6
IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	26 - 30	8

Приложения

I. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ	9
A. Резолюции	11
B. Решения	53
II. СПИСОК ДОКУМЕНТОВ	57
III. ПЕРЕЧЕНЬ АУДИО-ВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ	61
IV. ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ УЧАСТНИКАМ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ	62

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
V. РЕЗЮМЕ ЗАЯВЛЕНИЙ	63
A. Заявление г-на Эдгардо Сантьяго от имени Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее двенадцатой сессии	63
B. Вступительное слово президента Зимбабве	63
C. Обращение Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	64
D. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде	65
E. Заявление Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию	65

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года.
2. Доклад Комиссии о работе ее тринадцатой сессии представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162.
3. Комиссия состоит из 58 членов, избираемых на четырехгодичный срок: 16 - от государств Африки, 13 - от государств Азии, 6 - от государств Восточной Европы, 10 - от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и 13 - от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Комиссия состоит из следующих членов:

Антигуа и Барбуда***	Нигерия***
Бангладеш*	Нидерланды**
Белорусская Советская Социалистическая Республика*	Норвегия*
Боливия**	Объединенная Республика Танзания*
Ботсвана*	Парагвай**
Бразилия***	Перу*
Бурунди*	Польша*
Венгрия**	Румыния***
Гватемала**	Свазиленд**
Германия*	Сирийская Арабская Республика**
Греция*	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии***
Дания*	Соединенные Штаты Америки***
Египет*	Сомали**
Зимбабве***	Союз Советских Социалистических Республик***
Индия**	Сверра-Леоне***
Индонезия**	Тунис**
Иордания*	Турция***
Ирак**	Финляндия***
Иран (Исламская Республика)***	Франция**
Италия**	Чили***
Канада**	Швеция**
Кения*	Шри-Ланка***
Кипр*	Югославия**
Китай**	Ямайка*
Колумбия***	Япония***
Лесото**	
Малави**	
Мексика*	

-
- * Срок полномочий истекает 31 декабря 1991 года.
 - ** Срок полномочий истекает 31 декабря 1992 года.
 - *** Срок полномочий истекает 31 декабря 1994 года.

В настоящее время имеется три вакансии в группе государств Африки и две - в группе государств Азии.

4. Тринадцатая сессия Комиссии по населенным пунктам проходила в Хараре, с 29 апреля по 8 мая 1991 года по приглашению правительства Зимбабве и в соответствии с разделом I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1985 года.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие сессии

5. Сессию открыл г-н Эдгардо Сантьяго (Колумбия), выступивший от имени Председателя Комиссии на ее двенадцатой сессии. Краткое изложение его выступления содержится в приложении V, раздел A.

6. Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) огласил послание Генерального секретаря в связи с открытием сессии; его текст содержится в приложении IV. С приветственным словом выступил президент Республики Зимбабве Его Превосходительство г-н Роберт Габриэль Мугабе; краткое изложение его выступления содержится в приложении V, раздел B. Директор-исполнитель сделал также заявление о положении дел в области населенных пунктов; краткое изложение его выступления приводится в приложении V, раздел C. От имени Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) выступил заместитель Директора-исполнителя ЮНЕП; краткое изложение его выступления содержится в приложении V, раздел D. Было зачитано заявление от имени Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию; его резюме приводится в приложении V, раздел E.

B. Участники

7. На сессии были представлены следующие государства - члены Комиссии:

Бангладеш	Китай
Белорусская Советская Социалистическая Республика	Колумбия
Ботсвана	Лесото
Бразилия	Малави
Бурунди	Мексика
Венгрия	Нигерия
Германия	Нидерланды
Греция	Норвегия
Дания	Объединенная Республика Танзания
Египет	Польша
Зимбабве	Румыния
Индия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Индонезия	Соединенные Штаты Америки
Иордания	
Ирак	

Иран (Исламская Республика)
Италия
Канада
Кения
Турция
Финляндия
Франция
Чили
Швеция

Союз Советских Социалистических
Республик
Сьерра-Леоне
Тунис
Шри-Ланка
Югославия
Ямайка
Япония

8. В работе сессии в качестве наблюдателей приняли участие следующие государства, не являющиеся членами Комиссии:

Австрия
Алжир
Ангола
Афганистан
Барбадос
Бельгия
Болгария
Буркина-Фасо
Венесуэла
Габон
Гайана
Гамбия
Гвинея
Замбия
Израиль
Испания
Йемен
Камерун
Корейская Народно-Демократическая
Республика
Коста-Рика
Куба

Кувейт
Лаосская Народно-
Демократическая Республика
Ливийская Арабская Джамахирия
Люксембург
Мавритания
Малайзия
Мозамбик
Мьянма
Намибия
Нигер
Объединенные Арабские Эмираты
Пакистан
Португалия
Республика Корея
Саудовская Аравия
Сенегал
Судан
Уганда
Филиппины
Чехословакия
Эфиопия

9. Святейший Престол был представлен наблюдателем.

10. В работе сессии участвовал представитель Палестины.

11. Секретариат Организации Объединенных Наций был представлен следующими подразделениями:

Департаментом общественной информации
Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

12. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Мировая продовольственная программа
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Программа развития Организации Объединенных Наций
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

13. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Всемирная организация здравоохранения
Всемирный банк

14. Были представлены следующие межправительственные организации:

Африканский банк развития
Секретариат Содружества

15. Были также представлены Африканский национальный конгресс и Панафриканский конгресс Азии.

16. Кроме того, 15 неправительственных организаций были представлены наблюдателями.

С. Выборы должностных лиц

17. На 1-м пленарном заседании 29 апреля 1991 года министр государственного и жилищного строительства Зимбабве г-н Э.К. Чиковоре был избран Председателем. Бюро было избрано в следующем составе:

Заместители Председателя: г-н Б. де Азеваду-Бриту (Бразилия)
г-н С. Обейсекера (Шри-Ланка)
г-н Е.В. Сарнатский (Союз Советских Социалистических Республик)

Докладчик: г-н Г.С. ван Эйк (Нидерланды)

Д. Проверка полномочий

18. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Комиссии Бюро рассматривает полномочия делегаций и представляет Комиссии доклад по этому вопросу.

19. В соответствии с вышеуказанным правилом Бюро представило Комиссии на ее 7-м пленарном заседании 7 мая 1991 года доклад, в котором сообщалось, что оно рассмотрело полномочия делегаций, участвующих в работе тринадцатой сессии Комиссии, и нашло, что эти полномочия представлены в надлежащей форме. На том же заседании Комиссия утвердила доклад Бюро о проверке полномочий.

Е. Утверждение повестки дня

20. На своем 1-м пленарном заседании 29 апреля 1991 года Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня тринадцатой сессии, содержащуюся в документе HS/C.13/1:

1. Выборы должностных лиц.
2. Проверка полномочий.
3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы.
5. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года.
6. а) Значение населенных пунктов и Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года для концепции устойчивого развития и уделение особого внимания взаимосвязи между экономическим развитием, улучшением условий жизни бедных слоев населения и планированием населенных пунктов и управлением ими;
б) потребление энергии домашними хозяйствами, в строительстве и в производстве строительных материалов, с уделением особого внимания новым и возобновляемым источникам энергии, которые сводят к минимуму проблемы загрязнения окружающей среды.
7. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1992-1993 годов.
8. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1992-1993 годов.
9. Вопросы координации:
 - а) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
 - б) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
 - в) вопросы, возникающие в связи с резолюциями главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доведенные до сведения Комиссии.

10. Темы для рассмотрения на четырнадцатой и последующих сессиях Комиссии.
11. Прочие вопросы.
12. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с четырнадцатой сессией Комиссии.
13. Утверждение доклада о работе сессии.
14. Закрытие сессии.

Ф. Организация работы

21. На своем 1-м пленарном заседании 29 апреля 1991 года Комиссия создала два сессионных комитета полного состава и передала на их рассмотрение следующие пункты повестки дня:

Комитет I: пункты 5, 6а и б и часть пункта 9с повестки дня, касающуюся подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

Комитет II: пункты 7, 8, 9, 10 и 11 повестки дня.

22. Комитет I провел восемь заседаний с 29 апреля по 7 мая 1991 года, а Комитет II – шесть заседаний с 1 по 7 мая 1991 года. Рекомендации обоих комитетов включены в настоящий доклад.

Г. Утверждение доклада Комиссии

23. Настоящий доклад был утвержден Комиссией на ее 8-м пленарном заседании 8 мая 1991 года.

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ КОМИССИИ

24. На своем 8-м пленарном заседании 8 мая 1991 года Комиссия постановила провести свою четырнадцатую сессию с 26 апреля по 7 мая 1993 года в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Найроби.

25. На том же заседании Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня своей четырнадцатой сессии:

1. Выборы должностных лиц.
2. Проверка полномочий.

3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя с ходе работы.
5. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года.
6. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.
7. Специальные темы:
 - a) совершенствование управления городским хозяйством;
 - b) соответствующие, промежуточные, эффективные по затратам строительные материалы, технологии и механизмы передачи для жилищного строительства.
8. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1994-1995 годов.
9. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов.
10. Вопросы координации:
 - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
 - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
 - c) вопросы, возникающие в связи с резолюциями главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доведенные до сведения Комиссии.
11. Темы для рассмотрения на пятнадцатой в последующих сессиях Комиссии.
12. Прочие вопросы.
13. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с пятнадцатой сессией Комиссии.
14. Утверждение доклада о работе сессии.
15. Закрытие сессии.

IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

26. В своем заключительном слове Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) указал, что в следующие несколько лет в рамках Организации Объединенных Наций произойдут два важных события, которые станут проверкой интереса и приверженности представителей к решению вопросов населенных пунктов: а) Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году и б) ведущаяся деятельность по перестройке экономического и социального секторов Организации Объединенных Наций, которая была начата несколько лет назад и в настоящее время вновь активизировалась. В контексте этих событий будет проведен обзор различных программ и мероприятий Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений. Если в связи с этими событиями государства - члены Комиссии не выступят в поддержку сектора населенных пунктов и связанных с ним учреждений, а именно Комиссии и Центра, то не следует особенно удивляться, если (как это нередко случалось) дело, которое они олицетворяли и в которое Комиссия внесла столь значительный вклад за последние 12 лет, - улучшение условий жизни населения, в особенности миллионов городских и сельских бедняков, - вновь окажется отодвинутым на второй план.

27. В заключение Директор-исполнитель указал, что активизации процесса урегулирования глобального кризиса в области жилья во многом способствовало бы проведение обзорной конференции наподобие той, которую Комиссия только что предложила провести в 1997 году.

28. В своем заключительном слове Председатель поблагодарил остальных членов Бюро, председателей региональных групп и всех представителей за их вклад в успешную работу тринадцатой сессии Комиссии.

29. В своих заключительных выступлениях представители региональных групп выразили признательность правительству и народу Зимбабве за проявленное ими гостеприимство в отношении всех участников и за неоценимую помощь, оказанную Комиссии на ее тринадцатой сессии.

30. После этого Председатель объявил тринадцатую сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.

Приложение I

РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ

		<u>Дата</u> <u>принятия</u>	<u>Стр.</u>
A. <u>Резолюции</u>			
1. <u>Резолюции, требующие решения Генеральной Ассамблеи</u>			
13/1	Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года	8 мая 1991 года	11
13/2	Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	8 мая 1991 года	16
2. <u>Другие резолюции</u>			
13/3	Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	8 мая 1991 года	20
13/4	Участие Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в международном сотрудничестве в деле смягчения и преодоления последствий аварии на Чернобыльской атомной электростанции	8 мая 1991 года	21
13/5	Парламентарии мира по Хабитат	8 мая 1991 года	23
13/6	Жилищные условия палестинского народа на оккупированных территориях	8 мая 1991 года	25
13/7	Региональный центр подготовки кадров для деятельности в области населенных пунктов	8 мая 1991 года	26
13/8	Помощь жертвам апартеида в Африке	8 мая 1991 года	27
13/9	Показатели эффективности функционирования жилищного сектора	8 мая 1991 года	28
13/10	Жилье для беднейших слоев населения	8 мая 1991 года	31
13/11	Развитие малых и средних городов	8 мая 1991 года	33

	<u>Дата</u> <u>принятия</u>	<u>Стр.</u>
13/12	8 мая 1991 года	34
13/13	8 мая 1991 года	36
13/14	8 мая 1991 года	38
13/15	8 мая 1991 года	39
13/16	8 мая 1991 года	42
13/17	8 мая 1991 года	43
13/18	8 мая 1991 года	45
13/19	8 мая 1991 года	46

В. Решения

13/20	7 мая 1991 года	53
13/21	7 мая 1991 года	53
13/22	7 мая 1991 года	55
13/23	7 мая 1991 года	53
13/24	7 мая 1991 года	55

А. Резолюции

1. Резолюции, требующие решения Генеральной Ассамблеи

13/1. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года, в которой Ассамблея утвердила Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года и уполномочила Комиссию по населенным пунктам действовать в качестве межправительственного органа, отвечающего за координацию, оценку и контроль осуществления Стратегии, и предложила Комиссии раз в два года представлять доклады о прогрессе, достигнутом в области осуществления Стратегии.

ссылаясь также на резолюцию 44/173 Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея рассмотрела доклад, озаглавленный "Первый доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года" a/.

ссылаясь также на резолюцию 11/6 Комиссии от 11 апреля 1988 года и раздел IV.D Стратегии b/, в которых к Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) была обращена просьба обеспечить, чтобы цели и план действий Глобальной стратегии были включены в среднесрочный план на период, начинающийся с 1992 года, и включить Стратегию в будущие среднесрочные планы и двухгодичные программы работы Центра,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "Осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года" c/,

признавая важность регулярного контроля за воздействием национальных жилищных стратегий на положение в области жилья в государствах-членах,

рассмотрев также руководящие принципы контроля для национальных жилищных стратегий, подготовленные Директором-исполнителем d/,

получив доклады государств-членов, межправительственных организаций, двусторонних и многосторонних учреждений и неправительственных организаций о деятельности, связанной с осуществлением Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

a/ A/44/8/Add.1.

b/ A/43/8/Add.1, пункты 126-132.

c/ HS/C/13/3.

d/ HS/C/13/4.

с удовлетворением отмечая, что многие правительства предприняли конкретные шаги по пересмотру своих действующих национальных жилищных стратегий или по разработке новых стратегий, основанных на принципах Глобальной стратегии, и что большое число других правительств приняли меры по решению конкретных проблем в области жилищных стратегий,

отмечая далее активную роль, которую играет Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) как единственное координирующее учреждение в рамках системы Организации Объединенных Наций в деле осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, и, в частности в деле расширения оказываемой правительствам технической помощи и поддержки,

признавая также важность повышения эффективности деятельности национальных и местных органов власти, частного сектора, сектора домашних хозяйств и различных участников деятельности, связанной с разработкой и осуществлением национальных жилищных стратегий, а также контролем за их осуществлением,

1. принимает доклад, озаглавленный "Второй доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблее об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года", включая План действий на 1992-1993 годы г/;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) препроводить второй доклад об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, включая План действий, Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет в соответствии с резолюцией 43/181 Ассамблеи;

3. предлагает правительствам активизировать их усилия в деле разработки и осуществления национальных жилищных стратегий, используя при этом Руководящие принципы национальных действий, содержащиеся в части III Глобальной стратегии г/, и План действий на 1992-1993 годы г/, с привлечением через национальные жилищные коалиции или иным образом всех организаций государственного и частного секторов и сектора домашних хозяйств, а также неправительственных организаций, осуществляющих деятельность в жилищном секторе, с тем чтобы достичь цели содействия обеспечению жильем всех к 2000 году, уделяя особое внимание расширению потенциала в деле подготовки и осуществления жилищных стратегий, а также контроля за их осуществлением;

г/ HS5/C/13/5/Rev.1.

г/ A/43/8/Add.1, пункты 31-110.

г/ HS/C/13/5/Rev.1, Приложение.

4. настоятельно призывает частный сектор расширить свою деятельность по предоставлению жилья слоям населения со средним и низким доходом и просит правительства сотрудничать с частным сектором в деле создания надлежащей правовой основы в таких областях, как финансирование, налогообложение, регулирование, стандарты и процедуры, касающиеся жилищного сектора;

5. настоятельно призывает также общинные и неправительственные организации развивать успешно апробированные подходы к проблемам жилья и изыскивать новые пути решения вопросов жилья;

6. рекомендует всем правительствам принять эффективную с точки зрения затрат систему контроля для национальных жилищных стратегий с учетом, насколько это возможно, руководящих принципов, подготовленных Директором-исполнителем;

7. рекомендует также всем правительствам в консультации, при необходимости, с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) с учетом местных условий разработать и применять показатели для оценки эффективности функционирования национального жилищного сектора;

8. настоятельно призывает правительства готовить ежегодные доклады о ходе работы, применяя руководящие принципы контроля для национальных жилищных стратегий, а также другие показатели эффективности функционирования жилищного сектора, и широко распространять их в своих странах, в частности при праздновании Всемирного дня Хабитат, а также представлять их Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), для того чтобы Директор-исполнитель мог готовить свои доклады об осуществлении Стратегии для рассмотрения их Комиссией по населенным пунктам;

9. просит Директора-исполнителя продолжать использовать Глобальную стратегию в качестве общего руководства для программы работы Центра на двухгодичный период 1992-1993 годов и для всех двухгодичных программ работы до 2000 года;

10. просит также Директора-исполнителя в сотрудничестве с правительствами, организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, двусторонними и многосторонними учреждениями и неправительственными организациями продолжать оказывать правительствам помощь в целях активизации национальных действий в деле осуществления Глобальной стратегии;

11. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии на ее четырнадцатой сессии доклад об осуществлении следующего этапа Глобальной стратегии;

12. рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять на своей сорок шестой сессии следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 43/181 от 20 декабря 1988 года, в которой она уполномочила Комиссию по населенным пунктам действовать в качестве межправительственного органа, отвечающего за координацию, оценку и контроль осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 44/173 от 19 декабря 1989 года, в которой она рассмотрела первый доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года h/, представленный согласно пункту 7 резолюции 43/181,

признавая, что Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года служит основой для действий правительств по содействию обеспечению надлежащим жильем всех и что Стратегия, охватывая вопросы жилья и услуг, направлена также на борьбу с нищетой, повышение уровня охраны здоровья, расширение участия женщин, улучшение условий жизни населения и содействие устойчивому развитию,

подчеркивая, что центральным элементом оперативной деятельности по достижению цели содействия обеспечению жильем всех являются меры на национальном уровне, принимаемые в рамках национальных стратегий в области жилья, которые осуществляются в комплексе с макроэкономической политикой в целях оптимального использования природных и людских ресурсов и в основу которых положены нормы, адекватные с национальной и приемлемые с социальной точек зрения,

подчеркивая также, что принятие стимулирующих стратегий в области жилья может обеспечить устойчивую мобилизацию ресурсов и облегчить доступ к имеющимся ресурсам для всех групп населения,

отмечая, что такая мобилизация национальных ресурсов на основе осуществления стимулирующих стратегий в области жилья может в определенной степени смягчить остроту экономических проблем, стоящих перед многими странами,

рассмотрев второй доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года i/,

с удовлетворением отмечая, что ряд правительств разработали или пересмотрели национальные стратегии в области жилья на основе принципов создания благоприятных условий для всех участников деятельности в жилищном секторе и что многие другие правительства приступили к осуществлению мер в отношении отдельных компонентов национальных жилищных стратегий,

h/ A/44/8/Add.1.

i/ A/46/8/Add.1.

с удовлетворением отмечая также поддержку в деле осуществления Стратегии, оказываемую правительствами-донорами, международными органами и межправительственными и неправительственными организациями,

сознавая важность сохранения темпов, уже достигнутых на национальном и международном уровнях, для осуществления Стратегии,

1. высоко оценивает усилия правительств, которые пересматривают, упорядочивают, разрабатывают или осуществляют свои национальные жилищные стратегии на основе стимулирующих принципов Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

2. настоятельно призывает правительства тех стран, которые еще не приступили к разработке национальной жилищной стратегии на основе стимулирующих принципов или предприняли лишь предварительные шаги в этой области, активизировать свои усилия, используя руководящие принципы для национальных действий, содержащиеся в Стратегии, охватывающей государственные, частные и неправительственные организации, действующие в жилищном секторе, обеспечивая участие мужчин и женщин и уделяя особое внимание вопросам равенства полов в процессе выработки, осуществления национальных жилищных стратегий и контроля за их осуществлением для достижения целей содействия обеспечению жильем всех к 2000 году;

3. рекомендует правительствам всех стран принять эффективную с точки зрения затрат систему контроля за ходом осуществления национальной жилищной стратегии и принять - во всех случаях, когда это целесообразно, - руководящие принципы, подготовленные Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

4. настоятельно призывает далее правительства в полной мере учитывать экологические аспекты при разработке и осуществлении национальных жилищных стратегий, используя, в частности, краткий перечень экологических контрольных вопросов, содержащийся в докладе Директора-исполнителя о значении населенных пунктов, и Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года для концепции устойчивого развития j/;

5. призывает правительства внести добровольные взносы в фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в целях содействия осуществлению Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

6. настоятельно призывает организации системы Организации Объединенных Наций, и в частности Программу развития Организации Объединенных Наций, а также другие многосторонние и двусторонние учреждения увеличить финансовую и иную помощь правительствам в целях осуществления Плана действий Стратегии;

7. утверждает План действий на 1992-1993 годы по осуществлению Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и настоятельно призывает правительства всех стран, соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации подготовить и осуществить свои конкретные планы действий.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/2. Конференция Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на рекомендации Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам к/, состоявшейся в Ванкувере в 1976 году, которые заложили основу для национальных действий и международного сотрудничества в области населенных пунктов,

ссылаясь также на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, которой были созданы Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

отмечая, что Комиссия по населенным пунктам и Центр достигли существенного прогресса в проведении исследований и разработок, распространении информации и осуществлении технического сотрудничества в области населенных пунктов, и что правительства многих стран, строя свою политику и программы на основе вышеупомянутых рекомендаций, достигли значительного прогресса в улучшении состояния населенных пунктов,

отмечая также, что Международный год обеспечения жильем бездомного населения, проведенный в 1987 году, и Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года, принятая Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/181 и 20 декабря 1988 года, способствовали значительно более глубокому осознанию проблем и разработке конкретной стратегии национальных действий в жизненно важных областях жилья и услуг в общих рамках развития,

к/ Доклад Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.7 и исправления), глава II.

рассмотрев доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года" l/, и подготовив и приняв свой второй двухгодичный доклад Генеральной Ассамблее об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года m/,

признавая, что, хотя за последние десять лет в области населенных пунктов на национальном и международном уровнях был достигнут существенный прогресс, опыт прошлых лет, а также нынешние тенденции и явления, а также прогнозы в области населенных пунктов и смежных проблем нищеты, населения, окружающей среды и развития со всей ясностью свидетельствуют о необходимости проведения углубленного обзора и оценки осуществляемых стратегий, с тем чтобы деятельность в области населенных пунктов в полной мере нашла свое реальное отражение в общей проблематике вопросов развития на XXI век,

признавая также, что планирование и развитие населенных пунктов могут в значительной степени активизировать социально-экономическое развитие и тем самым способствовать уменьшению нищеты и содействовать устойчивому развитию,

считая, что в связи с этим было бы в высшей степени своевременно провести в преддверии следующего столетия конференцию Организации Объединенных Наций по населенным пунктам для рассмотрения проводившейся в прошлом политики и разработки стратегии и руководящих принципов деятельности на национальном, региональном и международном уровнях в начале следующего столетия,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее принять на ее сорок шестой сессии следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на рекомендации Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере в 1976 году, которые заложили основу для национальных действий и международного сотрудничества в области населенных пунктов,

ссылаясь также на свою резолюцию 32/162 от 19 декабря 1977 года, в которой она создала Комиссию на населенных пунктах и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), с тем чтобы, в частности, добиться более согласованной и эффективной деятельности в области населенных пунктов в системе Организации Объединенных Наций,

l/ HS/C/13/3.

m/ HS/C/13/5/Rev.1.

отмечая с удовлетворением, что Комиссии по населенным пунктам и Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в соответствии с задачами и обязанностями, изложенными в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи, удалось добиться уделения большего внимания вопросу населенных пунктов в рамках национальных действий и международного сотрудничества и содействовать углублению понимания взаимосвязи между человеком, населенными пунктами, окружающей средой и развитием,

отмечая также, что в последующих программах работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам были учтены все рекомендации Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, и, кроме того, даны конкретные ориентиры для деятельности в различных областях сектора населенных пунктов, таких, как жилье, городское управление, роль женщин, подготовка кадров, участие общины, финансирование, строительные материалы, окружающая среда и устойчивое развитие,

особо отмечая, что со времени создания Комиссии и Центра правительства добились значительных успехов в планировании и развитии населенных пунктов, а также управлении ими, улучшив тем самым жилищно-бытовые условия большого числа людей,

отмечая далее, что двусторонние и многосторонние учреждения и организации постепенно стали уделять больше внимания технической и другим видам помощи в области населенных пунктов и увеличивать ее объем,

отмечая также, что неправительственные организации и организации на уровне общин, а также частный сектор увеличили свой вклад в дело улучшения жилищно-бытовых условий и строительства нового жилья и населенных пунктов,

признавая, что такие программы, как Международный год обеспечения жильем бездомного населения, проведенный в 1987 году, и осуществляемая в настоящее время Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года, закладывают основу для сосредоточения усилий на жизненно важном вопросе жилья и услуг и достигли цели обеспечения значительно более глубокого понимания этих проблем и включения вопроса об обеспечении жильем и услугами в более широкий контекст социально-экономического развития,

отмечая с обеспокоенностью, что во многих развивающихся странах достижения в плане политики, программ и проектов на национальном уровне в области населенных пунктов были недостаточными для прекращения или обращения вспять тенденции к ухудшению жилищно-бытовых условий их населения как в городских, так и сельских районах,

признавая, кроме того, что опыт прошлых лет и нынешние тенденции и явления, а также прогнозы в области населенных пунктов и смежных проблем нищеты, населения, окружающей среды и развития со всей ясностью свидетельствуют о необходимости проведения углубленного обзора и оценки осуществляемых стратегий,

будучи убеждена в том, что надлежащее планирование и развитие населенных пунктов, а также управление ими приведут к экономическому и социальному прогрессу и тем самым будут способствовать уменьшению нищеты и содействовать развитию, которое будет носить экологически безопасный и устойчивый в долгосрочном плане характер.

будучи убеждена в том, что всемирная конференция с широким участием представителей различных секторов на высоком уровне могла бы явиться надлежащим форумом для рассмотрения нынешней ситуации в области планирования, развития населенных пунктов и управления ими в контексте существующих и предполагаемых социально-экономических и экологических условий,

считая, что такая конференция должна, в частности:

- a) рассмотреть тенденции в политике и программах, осуществляемых странами и международными организациями с целью выполнения рекомендаций Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере, Канада, в 1976 году;
- b) провести среднесрочный обзор хода осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и, при необходимости, выработать рекомендации, которые обеспечили бы достижение целей Стратегии к 2000 году;
- c) в свете накопленного опыта рассмотреть и определить важную роль и вклад сектора населенных пунктов в свете результатов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;
- d) рассмотреть тенденции в области экономического и социального развития, в той мере, в какой она оказывает воздействие на планирование и развитие населенных пунктов, и выработать рекомендации в отношении будущих мероприятий на национальном и международном уровнях;

напомянув, о своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года о плане конференций,

1. постановляет рассмотреть на своей сорок седьмой сессии вопрос о проведении - возможно, в 1997 году - конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) для принятия на этой сессии решения по целям, содержанию, рамкам и времени проведения такой конференции, а также по условиям и финансовым последствиям ее проведения;
2. просит Генерального секретаря в консультации с Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) подготовить доклад по а) целям, содержанию и рамкам такой конференции; и b) подготовительным мероприятиям и другим условиям проведения конференции; а также заявление о финансовых последствиях подготовительных мероприятий для такой конференции и ее проведения;

3. просит Генерального секретаря представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии;

4. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в случае принятия Генеральной Ассамблеей вышеприведенной резолюции информировать правительства через постоянных представителей, координационные центры или назначенных должностных лиц, а также четырнадцатую сессию Комиссии по населенным пунктам о подготовке доклада о возможной конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

2. Другие резолюции

13/3. Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)*

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 8/1 от 10 мая 1985 года, в которой она постановила, что на экспериментальной основе сессии Комиссии начиная с 1987 года будут проводиться лишь по нечетным годам, и на резолюцию 40/199 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1985 года, в которой это решение было одобрено,

сознавая необходимость создания в межсессионные периоды системы регулярных консультаций между правительствами и Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

рассмотрев записку секретариата о правовых и финансовых последствиях создания Комитета постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и/,

ссылаясь также на свою резолюцию 12/8 от 3 мая 1989 года, в которой она постановила, что неофициальный комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и/или назначенных правительствами должностных лиц, должен продолжать обеспечивать связь между правительствами и Директором-исполнителем в период между сессиями Комиссии,

* Принята 21 голосом против 7 при 4 воздержавшихся.

n/ HS/C/12/Add.1.

отметив с удовлетворением положительные результаты, достигнутые в последние годы на регулярных неофициальных совещаниях постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в частности в деле подготовки к сессиям Комиссии,

признавая, что обслуживание заседаний в ходе совещаний между Директором-исполнителем и неофициальным комитетом постоянных представителей и ответственных сотрудников посольств в Найроби и/или назначенных правительствами должностных лиц, может по-прежнему обеспечиваться без дополнительных расходов и финансироваться в рамках имеющихся ресурсов,

1. постановляет просить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) проводить совещания с Комитетом постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) не реже четырех раз в год для рассмотрения прогресса в деле осуществления программы Центра и резолюций Комиссии, а также конкретных вопросов, предлагаемых постоянными представителями или Директором-исполнителем, и информировать Комиссию о рекомендациях Комитета;

2. рекомендует устанавливать даты проведения таких совещаний и их повестку дня на основе консультаций между Директором-исполнителем и постоянными представителями;

3. просит Директора-исполнителя предоставлять Комитету в рамках имеющихся ресурсов такие же услуги и средства, которые предоставлялись в прошлом для совещаний неофициального комитета постоянных представителей.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/4. Участие Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в международном сотрудничестве в деле смягчения и преодоления последствий аварии на Чернобыльской атомной электростанции

Комиссия по населенным пунктам,

принимая во внимание резолюцию 44/224 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года, в которой Генеральная Ассамблея, в частности, признала необходимость укрепления международного сотрудничества в деле оказания помощи в случаях чрезвычайных экологических ситуаций,

ссылаясь на резолюцию 1990/50 Экономического и Социального Совета от 13 июля 1990 года, в которой Совет, в частности, обратился с настоятельным призывом ко всем органам, организациям и программам системы Организации Объединенных Наций, обеспечивая полную координацию с предпринимаемой или планируемой деятельностью органов этой системы и в сотрудничестве с ними, оказывать всю надлежащую помощь в деле преодоления последствий аварии на Чернобыльской атомной электростанции,

ссылаясь также на резолюцию 45/190 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в которой Генеральная Ассамблея, выразив глубокую обеспокоенность в связи с продолжающимся воздействием на жизнь и здоровье людей катастрофы в Чернобыле, которая имела серьезные национальные и международные последствия беспрецедентного масштаба, просила органы, специализированные учреждения и программы системы Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопроса о возможной технической и иной специализированной помощи наиболее пострадавшим районам, особенно в Белорусской Советской Социалистической Республике, Украинской Советской Социалистической Республике и Российской Советской Федеративной Социалистической Республике, учитывать беспрецедентный характер радиационно-экологического бедствия и чрезвычайную ситуацию, сложившуюся в этих районах в результате долгосрочного воздействия антропогенной радиации на нынешние и будущие поколения,

учитывая необходимость продолжать принимать меры в целях смягчения и преодоления последствий аварии, особенно по охране здоровья населения, включая при необходимости его переселение в незагрязненные районы, улучшению состояния окружающей среды в загрязненных районах и предотвращению дальнейшего возможного трансграничного воздействия радиации,

учитывая также, что в эпоху всемирного развития ядерной энергетики и ядерных технологий радиационно-экологические бедствия ввиду их специфического характера представляют собой серьезную проблему международного масштаба и что необходимо ознакомиться с опытом всего мира для дальнейшего изучения и выработки мер по ослаблению последствий крупных аварий на ядерных установках, которые имеют планетарное значение для выживания всего человечества,

сознавая настоятельную необходимость планирования и осуществления проектов создания поселений для больших масс людей, эвакуируемых из обширных загрязненных районов,

принимая к сведению соответствующий раздел доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о международном сотрудничестве в деле смягчения и преодоления последствий аварии на Чернобыльской атомной электростанции о/, в котором описывается вклад и роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в планировании деятельности, связанной с переселением населения из районов, пострадавших от радиации,

1. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за предпринятые до настоящего времени усилия по практическому осуществлению резолюций 1990/50 Экономического и Социального Совета и 45/190 Генеральной Ассамблеи;

о/ А/45/643.

2. просит Директора-исполнителя в консультации с Координатором Чернобыльской программы Организации Объединенных Наций, привлекая имеющихся специалистов и действуя в рамках имеющихся ресурсов, а также, насколько это возможно, внебюджетных средств, определить проекты для переселения людей из пострадавших районов, а также предпринять шаги к ускорению осуществления проекта технического сотрудничества в области населенных пунктов с Белорусской Советской Социалистической Республикой, наиболее сильно пострадавшей от последствий чернобыльской катастрофы;

3. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/5. Парламентарии мира по Хабитат

Комиссия по населенным пунктам,

напоминая о совещаниях парламентариев мира, которые состоялись в Исокогаме, Япония, в октябре 1987 года, и в Дели в апреле 1988 года, а также в Картахене, Колумбия, в апреле 1989 года, по случаю проведения одиннадцатой и двенадцатой сессий Комиссии по населенным пунктам, соответственно,

напоминая далее о Конференции парламентариев мира по населенным пунктам и развитию, проведенной в сентябре 1990 года в Токио,

отмечая, что 5-е совещание парламентариев мира по Хабитат проходит в апреле 1991 года в Хараре по случаю проведения тринадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам,

признавая важность Токийской декларации по населенным пунктам и развитию для мобилизации политической поддержки и стремления обеспечить уделение большего внимания сектору населенных пунктов в контексте устойчивого развития,

1. принимает к сведению прилагаемые решения и рекомендации пятого совещания парламентариев мира по Хабитат;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) оказывать содействие проведению конференции парламентариев мира по населенным пунктам и развитию, которая должна состояться в Канаде, в той мере, в какой это позволят полученные для этой цели добровольные взносы.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОКЛАД ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ ПАРЛАМЕНТАРИЕВ МИРА ПО ХАБИТАТ

ХАРАРЕ, 30 АПРЕЛЯ-1 МАЯ 1991 ГОДА

Пятое совещание парламентариев мира состоялось 30 апреля-1 мая 1991 года в Хараре в ходе тринадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам.

Совещание открыла председатель парламентариев мира по Хабитат сенатор Т. Наканиси, а Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) сделал заявление.

Ниже приводится краткая информация о ходе совещания:

1. Председатель информировала участников совещания о прогрессе, достигнутом после Токийской конференции. Токийская декларация была вручена Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а также Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.
2. В своем вступительном заявлении Председатель рассказала о роли парламентариев и обратила особое внимание на чрезвычайно важную связь между окружающей средой и жилищно-бытовыми условиями.
3. Парламентарии, участвовавшие в работе совещания, представили информацию о создании в соответствии с призывом, содержащимся в Токийской декларации, национальных групп или комитетов парламентариев по Хабитат в своих странах.
4. Было высказано мнение, что в основе работы будущих совещаний должно лежать обсуждение конкретных вопросов, таких, в частности, как земля и законодательство, на основе определенной главной темы. В ходе обсуждения должны также рассматриваться политические аспекты проблемы.
5. Была также подчеркнута важность распространения информации о законодательстве и обмена опытом между парламентариями. В этой связи участники совещания высказали мнение о том, что для обмена информацией можно было бы использовать серийные публикации Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат).
6. Участники совещания поддержали мнение о необходимости расширения масштабов жилищного строительства, что повысит уровень комфортности жилья для населения и создаст в населенных пунктах отвечающие потребностям человека жилищно-бытовые условия, и о необходимости принятия надлежащих мер в этом направлении.
7. В ходе совещания парламентарии приняли предложение канадских парламентариев провести следующую конференцию парламентариев мира в Ванкувере, Б.К., Канада, в марте 1992 года и выразили канадским парламентариям свою признательность.
8. Совещание единодушно поддержало предложение о продлении срока полномочий председателя сенатора Т. Наканиси и постановило отложить создание бюро до следующего совещания.

13/6. Жизненные условия палестинского народа на оккупированных территориях*

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросу о Палестине, в частности на резолюцию 42/190 от 11 декабря 1987 года об условиях жизни народа Палестины на оккупированных палестинских территориях,

ссылаясь также на резолюцию 40/201 от 17 декабря 1985 года об оказании помощи палестинскому народу,

ссылаясь также на резолюцию 465 (1980) Совета Безопасности и остальные резолюции Организации Объединенных Наций, в которых проводимая Израилем политика создания поселений рассматривается как незаконная и создающая серьезные препятствия для процесса мирного урегулирования,

* Принято 21 голосом против 1 при 15 воздержавшихся.

Представитель Зимбабве указал, что, если бы его делегация присутствовала бы в ходе голосования, она бы голосовала за данную резолюцию.

Голосовали за: Бангладеш, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Египет, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Кения, Китай, Мексика, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Тунис, Турция, Финляндия, Швеция, Шри-Ланка.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Канада, Лесото, Малави, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Япония.

Отсутствовали: Антигуа и Барбуда, Боливия, Гватемала, Зимбабве, Кипр, Колумбия, Парагвай, Перу, Польша, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Сьерра-Леоне, Чили, Югославия, Ямайка.

отмечая с удовлетворением доклад Директора-исполнителя о жилищных потребностях палестинского народа р/,

1. вновь подтверждает свою резолюцию 12/11 от 2 мая 1989 года и просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) активизировать свои усилия по осуществлению тех пунктов данной резолюции, которые еще не выполнены, и представить доклад Комиссии на ее четырнадцатой сессии;

2. осуждает отказ Израиля согласиться на направление Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) миссии по установлению фактов на оккупированные палестинские территории для изучения жилищных условий палестинского народа, решение о которой было принято Комиссией на ее двенадцатой сессии;

3. вновь подтверждает право палестинского народа на осуществление своей национальной жилищной стратегии в контексте Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

4. решительно осуждает продолжающееся создание израильских поселений на палестинских территориях и расселение в них новых поселенцев;

5. просит Генерального секретаря в консультации с Директором-исполнителем и в сотрудничестве с Организацией освобождения Палестины разработать план осуществления стратегии обеспечения жильем палестинского народа до 2000 года, изложенной в докладе Директора-исполнителя о жилищных потребностях палестинского народа, и выделить необходимые средства;

6. просит далее Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Комиссии на ее четырнадцатой сессии.

8-е пленарное заседание,

8 мая 1991 года

13/7. Региональный центр подготовки кадров для деятельности в области населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 9/4 от 16 мая 1986 года, в которой она просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) ускорить и завершить принятие мер, необходимых для создания в Аммане специализированного регионального центра подготовки кадров для деятельности в области населенных пунктов,

р/ HS/C/13/2/Add.1.

ссылаясь также на свою просьбу к Директору-исполнителю представить Комиссии на ее сессии в 1989 году полный доклад о прогрессе, достигнутом в этой области,

учитывая, что на двенадцатой сессии Комиссии, состоявшейся в Картахене, Колумбия, в 1989 году вышеуказанный доклад не был представлен,

отмечая, что в сотрудничестве с принимающей страной (Иорданией) была подготовлена всеобъемлющая программа, включающая проведение учебных курсов в течение двухгодичного периода, но что до настоящего времени было организовано только два курса,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять необходимые меры для активизации деятельности центра подготовки кадров и организовать в предстоящие два года учебные курсы, как это предусматривается в предложенной программе;

2. просит также Директора-исполнителя подготовить полный доклад о выполнении настоящей резолюции для представления Комиссии на ее четырнадцатой сессии.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/8. Помощь жертвам апартеида в Африке

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 36/80 Генеральной Ассамблеи от 9 ноября 1981 года о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства и на резолюцию 42/23 Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1987 года о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки,

ссылаясь далее на свои резолюции 5/19 от 7 мая 1982 года, 6/11 от 5 мая 1983 года, 7/3 от 9 мая 1984 года, 8/18 от 8 мая 1985 года, 9/7 от 16 мая 1986 года, 10/5 от 16 апреля 1987 года, 11/11 от 12 апреля 1988 года и 12/3 от 2 мая 1989 года,

учитывая достойные сожаления условия, в которых вынуждено жить большинство населения по вине режима апартеида в Южной Африке,

учитывая также проводимую режимом апартеида политику массового насильственного выселения африканцев из их жилищ,

будучи обеспокоена разработкой земельного законодательства без консультации с лишенными земли и жилья общинами чернокожего населения Южной Африки,

1. решительно осуждает режим апартеида Претории за его политику массового насильственного выселения африканцев из их жилищ и за трудности и лишения, причиняемые в результате тюремного заключения мужчин и женщин, выступающих против такой политики выселения;

2. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за предпринятые им до настоящего времени усилия по осуществлению резолюций 11/11 и 12/3 Комиссии;

3. выражает признательность государствам - членам Организации африканского единства и всем другим оказывающим поддержку членам международного сообщества за их неустанную поддержку борьбы против апартеида;

4. призывает международное сообщество поддержать национально-освободительные движения в их неприятии этих предложений по введению в действие нового законодательства о земле без участия лишенного земли и жилья чернокожего населения Южной Африки и с полным пренебрежением к его потребностям и призывает далее правительство и парламент Южной Африки провести консультации с африканским населением с целью разработки справедливой и равноправной земельной политики и законодательства;

5. призывает также международное сообщество продолжать оказывать материальную и финансовую помощь перемещенным лицам и не имеющим жилья жертвам апартеида;

6. просит Директора-исполнителя продолжать и активизировать свои усилия по обеспечению и расширению технической подготовки и других видов помощи жертвам апартеида в соответствии с резолюциями 11/11 и 12/3 Комиссии.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/9. Показатели эффективности функционирования жилищного сектора

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1980 года, в которой Ассамблея утвердила Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 12/1 от 3 мая 1989 года, в которой Комиссия просила Директора-исполнителя подготовить руководящие принципы для разработки эффективной с точки зрения затрат системы национального контроля за ходом достижения целей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и в которой она настоятельно призвала все правительства постепенно внедрить предлагаемую систему контроля,

рассмотрев основные результаты и выводы третьей Международной конференции по жилью, состоявшейся в Вашингтоне, О.К., в апреле 1990 года,

отмечая создание специальной Международной коалиции по жилищным вопросам на первой Международной конференции по жилью в 1984 году и цель Коалиции, заключающуюся в содействии созданию региональных коалиций по жилищным вопросам,

отмечая далее вклад неправительственных организаций и Международной коалиции Хабитат,

отмечая также, что в предыдущих резолюциях Комиссии, а также в Выводах и рекомендациях третьей Международной конференции по жилью еще раз прямо подтверждается важность Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и необходимость активизации усилий со стороны правительств в деле создания стимулирующих механизмов, которые могут содействовать обеспечению надлежащего жилья для всех на эффективной и справедливой основе,

отмечая далее важное значение возможности проведения объективной количественной оценки прогресса в достижении целей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года на национальном уровне и необходимость предоставления точной и своевременной информации для эффективного функционирования внутренних рынков жилья, а также рационального распределения ограниченной международной помощи,

1. призывает государства-члены обеспечить скорейшее внедрение информационной системы на основе баз данных в соответствии с национальными потребностями и условиями с целью содействовать принятию решений, планированию, осуществлению мероприятий, контролю и информированию, а также оказывать помощь в исследовательской работе по определению и пересмотру направлений развития строительства жилья и инфраструктуры для осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года в целях обеспечения жильем всех к 2000 году;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) совместно с международными организациями и добровольно участвующими странами-членами завершить подготовку и опробовать набор соответствующих международно сопоставимых количественных и учитываемых аспекты политики показателей, которые в настоящее время разрабатываются Центром и Всемирным банком д/ и которые предназначены для оказания правительствам помощи в области контроля за прогрессом в деле создания эффективно функционирующего сектора жилья в соответствии с целями Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

3. рекомендует международному сообществу предоставлять запрашивающим помощь правительствам техническую и финансовую помощь в сборе и обработке данных по показателям в области жилья;

д/ См. HS/C/13/INF.7, приложение.

4. просит также Директора-исполнителя в рамках имеющихся ресурсов разработать и внедрить метод баз данных для сбора, анализа, обработки и распространения национальных данных по показателям на двухгодичной основе;

5. рекомендует правительствам подготовить доклады о прогрессе в достижении целей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года на основе первоначального набора ключевых количественных и учитывающих аспекты политики показателей для представления на четырнадцатой сессии Комиссии;

6. рекомендует также на четырнадцатой сессии Комиссии в 1993 году в рамках пункта повестки дня, посвященного Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, отвести хотя бы один день для обсуждения темы "Контроль за осуществлением Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года" с целью изучения вопроса об адекватности и соответствии программы контроля для подготовки национальных докладов, позволяющих получить реальную оценку результатов, достигнутых в деле решения жилищных проблем, а также для рассматривания программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в целях обеспечения наличия надлежащих кадровых, административных и финансовых ресурсов, необходимых для поддержания на высоком уровне качества программы контроля;

7. просит далее Директора-исполнителя подготовить специальный доклад о "Контроле за осуществлением Стратегии в области жилья до 2000 года" в качестве части его доклада Комиссии и подготовки обсуждения этой темы;

8. поощряет создание региональных коалиций по жилищным вопросам, которые будут выступать спонсорами и проводить подготовительные совещания представителей государственного, частного и неправительственного секторов в 1994 году, организуемые в консультации со специальной Международной коалицией по жилищным вопросам, Международной коалицией Хабитат и аналогичными неправительственными органами;

9. рекомендует также, чтобы одной из двух тем пятнадцатой сессии Комиссии в 1995 году была тема "Обзор национальной деятельности по обеспечению жилья для всех за период после проведения Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в 1976 году", включая шаги, которые должны быть предприняты в течение последних пяти лет этого столетия для достижения цели обеспечения надлежащего жилья для всех к 2000 году.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года, озаглавленную "Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию",

ссылаясь также на решение 1/28 Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в котором Комиссии предлагается уделять особое внимание повестке дня и мандату Конференции, предоставленному в резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи, особенно в связи с условиями жизни и труда бедноты в городских трущобах и сельских районах,

отмечая, что в нынешней политике не учитываются надлежащим образом особые обстоятельства беднейших слоев населения - занятых неполный рабочий день и безработных, частично или полностью исключенных из процессов производства и потребления,

признавая, что численность этой группы продолжает возрастать во всех странах, а экономическое положение во всем мире продолжает ухудшаться, что сдерживает национальные и международные усилия по смягчению остроты этой насущной проблемы,

соглашаясь с тем, что концепция Глобальной стратегии по обеспечению "жилья для всех" должна охватывать эту наиболее обездоленную часть человечества,

будучи глубоко озабочена увеличивающимся разрывом между потребностями в жилье и растущей неспособностью мирового сообщества удовлетворять эти потребности,

учитывая отрицательное воздействие непланируемого, неадекватного, перенаселенного жилья и его отсутствия на состояние окружающей среды,

признавая, что с учетом характера частного сектора он может привлекаться лишь к не приносящим доход видам деятельности на добровольной и общественно полезной основе,

сознавая, что возможным источником финансирования мероприятий по решению этой проблемы должна являться деятельность на всех уровнях государственного управления с привлечением помощи двусторонних и многосторонних учреждений, осуществляемая в сотрудничестве с частным сектором и неправительственными организациями,

Создавая также, что капиталовложения на цели обеспечения жильем жертв крайней нищеты позволяют сократить ресурсы, направляемые на решение других социально-экономических проблем, таких, как преступность, ухудшение состояния здоровья людей и низкая производительность труда,

1. постановляет настоятельно призвать правительства, особенно развивающихся стран, изучить вопрос о перераспределении ресурсов и рассмотреть новейшие механизмы финансирования в целях уменьшения достойной сожаления нехватки надлежащего жилья для маргинальных социальных групп;

2. рекомендует правительствам рассмотреть и при необходимости изменить и скорректировать на реалистичной основе нормы в области строительства, стандарты планирования, земельную политику, законодательство и налогообложение в целях содействия обеспечению жильем этих групп населения и увеличения жилого фонда;

3. настоятельно призывает многосторонние, двусторонние и другие финансирующие учреждения с большим пониманием относиться к вопросу о выделении субсидий и - там, где это возможно, - льготных ссуд в целях оказания развивающимся странам помощи в деле решения этой серьезной и острой социальной проблемы;

4. настоятельно призывает правительства внедрить механизм направления огромных трудовых ресурсов, имеющихся в этой группе беднейшего населения, в сектор жилищного строительства для продуктивной деятельности в этом секторе, включая строительство собственного жилья;

5. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжать и активизировать исследования в целях разработки новаторских решений вопросов строительства при минимальных затратах, а также новых методов мобилизации финансовых средств для обеспечения жильем беднейших слоев населения;

6. просит далее Директора-исполнителя в рамках имеющихся ресурсов подготовить в консультации с Международной организацией труда исследование по вопросу о взаимосвязи между неполной занятостью и безработицей и обеспечением жильем, включая комплексные варианты обеспечения жильем с учетом занятости, для представления его четырнадцатой сессии Комиссии;

7. предлагает довести до сведения Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию выводы и рекомендации такого исследования в целях рассмотрения этого вопроса главами государств и правительств на данной Конференции.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года, в которой Ассамблея приняла Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года,

учитывая стратегии, принятые многими странами-членами для достижения целей Стратегии, такие, как предоставление земли, создание инфраструктуры, укрепление институционального потенциала (особенно возможностей местных органов власти в области управления), создание условий для предотвращения быстрых темпов миграции в большие города и повышение привлекательности сельских и небольших городских районов,

учитывая необходимость оказания содействия развитию малых и средних городов и сельских центров для достижения цели ослабить напряженность в вопросах жилья, инфраструктуры и миграции в уже и без того перенаселенных крупных городах и обеспечить предоставление лучших инфраструктурных услуг и жилых помещений в более мелких городских центрах, с тем чтобы повысить их привлекательность,

1. рекомендует правительствам активизировать усилия по укреплению возможностей местных органов власти в области управления с уделением особого внимания его низшему звену, действуя, по возможности, в тесном сотрудничестве с местными неправительственными организациями, а Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в сотрудничестве с соответствующими учреждениями и в рамках имеющихся ресурсов - оказывать техническую и финансовую помощь в этом деле;

2. настоятельно призывает правительства содействовать подготовке среднесрочных и долгосрочных планов для городских центров третьей и второй категории в дополнение к более крупным городам, отвечающих какому-либо рациональному порядку, уделяя при этом особое внимание вопросам землепользования, инфраструктуры, услуг и жилья;

3. просит международное сообщество в рамках ресурсов, предоставляемых Центру Организации Объединенных Наций (Хабитат), оказывать правительствам содействие в деле достижения этих целей путем предоставления финансовой и технической помощи;

4. настоятельно призывает Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) представить Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии доклад о пропаганде и осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/12. Потребление энергии домашними хозяйствами, в строительстве и в производстве строительных материалов с уделением особого внимания новым и возобновляемым источникам энергии, которые сводят к минимуму проблемы загрязнения окружающей среды

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

ссылаясь также на свои резолюции 11/5 от 11 апреля 1988 года и 12/21 от 2 мая 1989 года,

признавая, что энергия является одним из важнейших компонентов удовлетворения основных потребностей человека, стимулирования и поддержания экономического роста, а также повышения качества жизни в населенных пунктах,

признавая далее важность эффективного использования имеющихся ресурсов с целью поощрения использования новых и возобновляемых источников энергии и энергосбережения, а также важность улучшения координации в рамках системы Организации Объединенных Наций с учетом упомянутых задач,

отмечая, что неупорядоченное и нерациональное использование биомассы как основного источника энергии для домашних хозяйств приводит к ухудшению состояния окружающей среды, а также к загрязнению воздуха в помещениях, которое является причиной заболеваний, особенно среди женщин и детей, в сельских общинах, живущих в условиях натурального хозяйства, и в районах населенных пунктов городского типа, где проживают малоимущие слои населения,

отмечая также, что даже там, где сектор домашних хозяйств является объектом энергосберегающих мер, возможно и необходимо дальнейшее существенное сокращение потребления энергии,

сознавая, что для увеличения предложения жилья чрезвычайно важно снизить энергоемкость производства строительных материалов во всем мире и расширить использование местных материалов с низкой энергоемкостью, а для уменьшения загрязнения окружающей среды чрезвычайно важно расширить использование материалов, изготовляемых из вторичного сырья, в том числе из промышленных и сельскохозяйственных отходов,

отмечая, что критически важная взаимосвязь между энергией и населенными пунктами зачастую не учитывается в технологиях производства строительных материалов и методах строительства,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о потреблении энергии домашними хозяйствами, в строительстве и в производстве

строительных материалов с уделением особого внимания новым и возобновляемым источникам энергии, которые сводят к минимуму проблемы загрязнения окружающей среды г/;

2. рекомендует правительствам рассмотреть вопрос об осуществлении мер, изложенных в докладе Директора-исполнителя;

3. подчеркивает, что наилучшим способом достижения цели устойчивого развития населенных пунктов является рациональное, экономное и эффективное потребление энергии домашними хозяйствами, в строительстве и производстве строительных материалов;

4. рекомендует также правительствам, по возможности, поощрять внедрение апробированных технологий использования возобновляемых ресурсов как одного из центральных элементов планирования развития;

5. настоятельно призывает правительства учитывать тот факт, что основными конечными потребителями энергии в домашних хозяйствах являются женщины и что политика, направленная на повышение эффективности энергопотребления, должна основываться на понимании отношения потребителей, их поведения и стимулов к изменению их отношения и поведения;

6. призывает правительства принимать меры, способствующие повышению эффективности потребления энергии и борьбе с загрязнением окружающей среды за счет изменений в конструкции зданий и в производстве строительных материалов и строительстве, например, путем увеличения использования в строительстве материалов с низкой энергоемкостью и изготовленных из вторичного сырья и отходов, совершенствования традиционных энергоемких технологий производства строительных материалов и поощрения использования технологий на основе возобновляемых источников энергии;

7. рекомендует далее правительствам создавать необходимые стимулы для программ энергосбережения и капиталовложений на эти цели и препятствовать нерациональному загрязняющему окружающую среду использованию энергии в секторах домашних хозяйств, строительства и производства строительных материалов;

8. настоятельно призывает далее правительства поощрять использование соответствующих стандартов, технических требований и строительных нормативов с учетом экономических условий каждой страны в целях уменьшения энергопотребления при эксплуатации зданий и содействовать использованию экологически безопасных, энергосберегающих технологий в секторах домашних хозяйств, строительства и производства строительных материалов;

г/ HS/C/13/7.

9. призывает международное сообщество поддерживать программы мер по повышению эффективности энергопотребления и борьбе с загрязнением окружающей среды в секторах домашних хозяйств, строительства и производства строительных материалов с уделением особого внимания развивающимся странам;

10. рекомендует далее Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) укреплять сотрудничество с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, включая секретариат Комитета по разработке и использованию новых и возобновляемых источников энергии, а также с соответствующими международными организациями;

11. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) включить в программу работы Центра подготовку технических публикаций и базовых исследований по возможности сбыта, рентабельности и приемлемости для потребителя новых и возобновляемых источников энергии, а также энергосберегающих и "чистых" технологий и организацию демонстрационных проектов с целью поощрения их использования в секторе домашних хозяйств, в производстве строительных материалов и на строящихся объектах в развивающихся странах;

12. призывает далее правительства и международное сообщество способствовать созданию и функционированию организаций, занимающихся проведением исследований, осуществлением демонстрационных проектов и распространением информации в целях ознакомления развивающихся стран с исследованиями в области энергосберегающих технологий на базе использования новых и возобновляемых источников энергии и распространения в них результатов этих исследований.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/13. Содействие улучшению положения женщин в связи с вопросами развития населенных пунктов и управления ими

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 1990/15 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года о "контроле, обзоре и оценке осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин" д/,

д/ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел А.

будучи обеспокоена отставанием в осуществлении Стратегий,

сознавая необходимость принятия неотложных мер по содействию осуществлению эффективных программ для достижения целей Стратегий, направленных на обеспечение полного и равноправного участия женщин в процессе развития,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года, которая предусматривает расширение участия женщин в управлении жильем и инфраструктурой в качестве участника и бенефициария при одновременной интеграции деятельности женщин во все основные виды деятельности в области развития,

признавая роль женщин в вопросах жилья как одного из ключевых элементов в планировании, выполнении и контроле за осуществлением Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/181,

1. настоятельно призывает правительства в рамках разработки и осуществления стратегии в области жилья изыскивать методы, которые определяли бы и усиливали роль женщин в вопросах, касающихся населенных пунктов и развития;
2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) усилить роль и расширить компетенцию Центра в разработке стратегии в области жилья, учитывающей интересы мужчин и женщин, и активизировать его деятельность по оказанию помощи правительствам в этой области;
3. просит далее Директора-исполнителя провести обзор и разработку более комплексной политики по вопросам роли женщин в процессе развития, обеспечивающей применение методов, учитывающих интересы мужчин и женщин, в общей программе работы и бюджете всех подразделений Центра таким образом, чтобы подготовка кадров с учетом интересов мужчин и женщин увязывалась с конкретными техническими аспектами работы сотрудников центра категории специалистов;
4. просит также Директора-исполнителя осуществлять управление финансовыми ресурсами Центра таким образом, чтобы в рамках уже имеющихся средств обеспечить надлежащую финансовую и административную поддержку координационного подразделения Центра, занимающегося вопросами роли женщин в процессе развития;
5. призывает правительства и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) развивать более тесное сотрудничество с сетью по вопросам женщин и жилья Международной коалиции Хабитат и аналогичными неправительственными организациями на национальном, региональном и международном уровнях;

6. просит Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии доклад об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/14. Осуществление решений Межправительственного совещания по населенным пунктам и устойчивому развитию, состоявшегося в Гааге

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 12/18 от 2 мая 1989 года по теме "Населенные пункты в связи с концепцией устойчивого развития" и вклад Комиссии по населенным пунктам в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году,

приветствуя тот факт, что по приглашению правительства Нидерландов в Гааге, Нидерланды, с 5 по 9 ноября 1990 года состоялось широкое обсуждение (на высоком межправительственном уровне) и обзор соответствующих первоочередных вопросов,

с удовлетворением учитывая тот факт, что 56 государств - членов Организации Объединенных Наций участвовали в обсуждении и обзоре, проведенном в Гааге, и постановили рекомендовать ряд конкретных мероприятий в связи с будущей работой Комиссии по населенным пунктам, указанных в приложении II к Заявлению Председателя Межправительственного совещания по населенным пунктам и устойчивому развитию t/,

учитывая, что в приложении содержатся следующие предложения относительно будущей работы Комиссии:

составить список строительных материалов и компонентов, которые являются потенциально опасными для окружающей среды;

составить перечень исследований, осуществленных известными исследовательскими организациями во всем мире в области населенных пунктов и устойчивого развития;

провести анализ в целях оказания государствам содействия в их деятельности по комплексному управлению жизненным циклом, повышению качества и эффективности использования энергии в области жилья, строительства и планирования;

t/ См. HS/C/13/8/Add.1.

провести анализ экологических последствий деятельности крупных компаний, занимающихся производством, импортом и экспортом строительных и конструкционных материалов и компонентов;

провести избирательную оценку экологической устойчивости крупномасштабных (новых) разработок в области поселений, особенно тех из них, которые осуществляются за счет финансирования из международных источников;

осуществить исследование целесообразности создания международной системы или сети обмена информацией и документацией по населенным пунктам и устойчивому развитию, а также их передачи;

составить список учебных заведений в области населенных пунктов и устойчивого развития в целях облегчения подготовки сотрудников по вопросам управления поселениями во всех регионах,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) осуществить вышеуказанные предложения в рамках предоставляемых ресурсов и в сотрудничестве с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и, при необходимости, другими соответствующими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций и просит далее Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) представить Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии доклад о достигнутом прогрессе, а также распространить информацию и представить ее правительствам в виде доклада к 30 апреля 1992 года при том понимании, что предложение провести анализ экологических последствий деятельности крупных компаний, занимающихся производством, импортом и экспортом строительных и конструкционных материалов, должно также включать в себя анализ экологических последствий функционирования всей отрасли промышленности по производству строительных и конструкционных материалов;

2. призывает правительства оказать помощь в деле осуществления указанных предложений путем предоставления необходимых ресурсов наличными и/или натурой.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/15. Вопросы координации

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свои резолюции 10/7 от 16 мая 1987 года и 12/19 от 2 мая 1989 года о координации и сотрудничестве с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на свою резолюцию 10/3 от 16 апреля 1987 года о сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

ссылаясь далее на резолюцию 34/114 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года о сотрудничестве с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций,

учитывая, что роль и деятельность системы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и развития будет рассматриваться на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию с целью дальнейшего укрепления координации и сотрудничества по вопросам окружающей среды и развития,

рассмотрев доклады Директора-исполнителя о выводах и рекомендациях Комитета по программе и координации ц/, о координации и сотрудничестве в рамках системы Организации Объединенных Наций у/, о сотрудничестве с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями в/, а также совместный доклад директоров-исполнителей Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о ходе работы ж/,

приветствуя значительное расширение сотрудничества между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности, в контексте Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

отмечая с удовлетворением разработку новых межучрежденческих программ сотрудничества в области городского управления, санитарно-экологических условий, стихийных бедствий, энергетики и информационных систем,

отмечая также значительный вклад, внесенный Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в деятельность других организаций системы Организации Объединенных Наций и межправительственных органов в связи с Международной стратегией развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, в работу по подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в проведение Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и в деятельность Комиссии по здравоохранению и окружающей среде Всемирной организации здравоохранения посредством участия в работе ее группы по вопросам урбанизации,

ц/ HS/C/13/14/Add.2.

у/ HS/C/13/12.

в/ HS/C/13/13.

ж/ HS/C/13/11.

выражая удовлетворение по поводу прогресса, достигнутого в деле координации, как об этом сообщается в докладах Директора-исполнителя, особенно в области национальной политики и стратегий и управления населенными пунктами, с уделением особого внимания городскому управлению и развитию инфраструктуры,

1. **приветствует** расширение сотрудничества между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в четырех предварительно установленных областях и по линии усилий в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжать и активизировать это сотрудничество;

2. **приветствует также** инициативу Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), связанную с началом осуществления Программы экоустойчивости городов, которая может служить средством дальнейшего укрепления межучрежденческого сотрудничества;

3. **постановляет**, что необходимо и дальше развивать и совершенствовать координацию и сотрудничество в областях, определенных Комиссией на ее двенадцатой сессии, и, кроме того, обратить внимание на следующие дополнительные области:

a) энергия - с уделением особого внимания программам создания энергоэффективных населенных пунктов;

b) транспорт - с уделением особого внимания энергоэффективному и экологически безопасному городскому транспорту;

c) стихийные и антропогенные бедствия;

4. **просит** Директора-исполнителя представить текст настоящей резолюции вместе с соответствующими частями доклада Директора-исполнителя о выводах и рекомендациях Комитета по программе и координации на его тридцать первой сессии в качестве ответа Комиссии на ее тринадцатой сессии на рекомендации Комитета, касающиеся вопросов координации, и ее решение в отношении новых дополнительных областей сотрудничества среди организаций системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов;

5. **просит также** Директора-исполнителя представить текст настоящей резолюции Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию для принятия соответствующих мер.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/16. Сотрудничество между правительственными и неправительственными организациями на международном уровне

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 10/15 от 16 апреля 1987 года, в которой, в частности, содержится призыв к созданию национальных коалиций по вопросам жилья, с помощью которых правительства могут содействовать мобилизации неправительственных ресурсов для осуществления совместной деятельности по обеспечению, расширению и улучшению жилья для всех с уделением особого внимания проблемам, с которыми сталкиваются семьи с низкими доходами,

ссылаясь также на резолюцию 43/181 от 20 декабря 1988 года, в которой Генеральная Ассамблея утвердила Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года и в которой говорится, что "в центре национальных и международных усилий должна лежать политика стимулирования, обеспечивающая полное использование возможностей и ресурсов всех правительственных и неправительственных участников деятельности в области населенных пунктов",

учитывая растущее признание правительствами и международными организациями важности активного сотрудничества между правительственным и неправительственным секторами для достижения целей развития,

стремясь распространить это сотрудничество на международную деятельность в области населенных пунктов,

сознавая важный вклад, который могут внести неправительственные организации и организации на уровне общин, в частности, в дело проведения международных и региональных консультаций по вопросам жилищной политики, а также в дело планирования и осуществления программ технической помощи,

просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) изучить возможность проведения, при условии выделения дополнительных средств, совещания представителей правительственных и неправительственных организаций, а также организаций на уровне общин, на котором будут рассмотрены все аспекты, возможности и пути расширения международного сотрудничества между правительственными и неправительственными организациями в области населенных пунктов.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/17. Водоснабжение и оздоровление окружающей среды
в контексте населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года, озаглавленную "Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию", в которой было подтверждено, что к вопросам, имеющим первоочередное значение для Конференции, относятся:

- a) охрана качества и источников ресурсов пресной воды,
- b) защита санитарно-гигиенических условий жизни людей и повышение качества жизни,
- c) улучшение условий жизни и труда бедноты в городских трущобах и сельских районах,

принимая к сведению принятое на первой сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию решение предложить Комиссии по населенным пунктам внести существенный вклад в подготовку Конференции с уделением особого внимания условиям жизни и труда бедноты в городских трущобах и сельских районах,

принимая к сведению также принятое на второй сессии Подготовительного комитета решение уделить особое внимание защите качества и источников ресурсов пресной воды, включая, в частности, необходимость обеспечения на устойчивой основе доступа к достаточному количеству безопасной воды и надлежащей санитарии для всех,

принимая во внимание резолюцию 45/181 Генеральной Ассамблеи от декабря 1990 года об обзоре вопросов, связанных с Международным десятилетием снабжения питьевой водой и санитарии, и последующей деятельности, в которой было признано, что в 90-х годах потребуются активизировать национальные усилия и международное сотрудничество с целью обеспечить всех надлежащей и безопасной питьевой водой и санитарными услугами к концу этого столетия,

будучи убеждена в том, что в этом отношении Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) могут внести существенный вклад в работу Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

отмечая, что в январе 1992 года в рамках подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию будет проведена международная конференция по водным ресурсам и окружающей среде на уровне правительственных экспертов и что правительство Ирландии любезно предложило провести эту конференцию, здесь и далее называемую Дублинской конференцией, у себя в стране,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять активное участие в совместных и согласованных усилиях системы Организации Объединенных Наций по обеспечению целенаправленных результатов Дублинской конференции, особенно по тем аспектам международных программ и национальных планов действий, которые связаны с населенными пунктами и городами;

2. рекомендует, чтобы одной из главных целей национальных усилий и международного сотрудничества стало обеспечение всех безопасной водой и оздоровление окружающей среды для всех;

3. рекомендует далее, чтобы в программах и планах были отражены следующие аспекты:

a) жизненно важное значение воды как истощимого и уязвимого ресурса;

b) совершенствование обеспечения эффективного и рационального использования водных ресурсов на соответствующих уровнях управления в рамках концепции комплексного рационального использования водных ресурсов;

c) концепции, сформулированные в стратегии Всемирной организации здравоохранения "Здоровье для всех", в рамках Международного десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии, а также в Делийском заявлении;

d) Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года, с уделением особого внимания стимулирующему и основанному на участии подходу, включая вовлечение женщин в такую деятельность и усилия местных органов и общин;

e) обязательство международного сообщества предоставить ресурсы, необходимые для активизации национальных усилий по достижению указанных целей, включая роль Организации Объединенных Наций и многосторонних финансовых организаций, таких, как Всемирный банк и региональные банки развития;

4. просит Директора-исполнителя тесно сотрудничать с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности со Всемирной организацией здравоохранения, Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Детским фондом Организации Объединенных Наций, Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, при подготовке вклада Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в работу Дублинской конференции;

5. просит Директора-исполнителя принять участие в Дублинской конференции и внести существенный вклад в ее проведение;

6. просит Директора-исполнителя уделить в программе работы на 1992-1993 годы первоочередное внимание конкретным аспектам водоснабжения и оздоровления окружающей среды, которые связаны с населенными пунктами и городами.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Комиссии на настоящей сессии, в котором содержится призыв предпринять активные усилия в целях укрепления многостороннего сотрудничества для разрешения неотложных проблем, стоящих перед мировым сообществом,

ссылаясь также на заявление представителя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, сделанное на настоящей сессии и содержащее настоятельный призыв представить предложения по осуществлению деятельности,

признавая, что Программа управления городами Программы развития Организации Объединенных Наций/Всемирного банка/Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), о которой говорится в докладе Директора-исполнителя о координации и сотрудничестве с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций у/, касается вопросов эффективного землепользования, финансов и управления, инфраструктуры и окружающей среды, которые имеют отношение к населенным пунктам и развитию, и начинает сосредоточивать свои усилия на создании потенциала на национальном и местном уровнях,

ссылаясь далее на заявление представителя Программы развития Организации Объединенных Наций о том, что Программа управления городами явится одной из основных программ в период следующего пятилетнего программного цикла,

признавая также, что этот механизм многостороннего сотрудничества пользуется поддержкой ряда членов Комиссии,

признавая далее, что некоторые члены Комиссии проявляют глубокий интерес к участию в этапе Программы, предусматривающем создание потенциала,

1. просит Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в сотрудничестве со своими партнерами по Программе управления городами ускорить предоставление результатов первого этапа Программы (документов об основных элементах политики и механизмах и серию документов о проведенных обсуждениях) членам Комиссии и разработать механизмы оперативного и эффективного реагирования на запросы об участии в мероприятиях по созданию потенциала Программы управления городами и связанной с ней Программы экоустойчивости городов с привлечением, там, где это целесообразно, соответствующих неправительственных организаций к процессу планирования и осуществления Программы;

у/ HS/C/13/12.

2. настоятельно призывает Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) обеспечить включение аспекта перспектив женщин в планирование, разработку стратегии и осуществление Программы управления городами на всех уровнях;

3. рекомендует правительствам государств-членов расширить и углубить мероприятия по совместной деятельности с Программой управления городами и использовать ее в качестве механизма развития сотрудничества и координации в деле решения неотложной проблемы управления населенными пунктами.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

13/19. Населенные пункты и устойчивое развитие

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 12/18 от 2 мая 1989 года, в которой она:

a) заявила о своей готовности принять активное участие в подготовке к предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в частности в связи с вопросом о последствиях для населенных пунктов, включая обеспечение жильем и жилищное строительство, региональное планирование и производство и использование энергии;

b) рекомендовала Генеральной Ассамблее включить вопрос о важной роли и вкладе населенных пунктов и урбанизации в обеспечение экологически безопасного и устойчивого развития и влияния населенных пунктов и урбанизации на состояние окружающей среды в число проблем, которые должны рассматриваться и решаться в контексте Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

c) выразила свою убежденность в том, что Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года является важной частью вопроса о населенных пунктах в рамках концепции устойчивого развития,

ссылаясь также на резолюцию 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года, озаглавленную "Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию", в которой Генеральная Ассамблея подтвердила, что к вопросам, имеющим первоочередное значение для Конференции, относятся:

a) охрана качества и источников ресурсов пресной воды;

b) защита санитарно-гигиенических условий жизни людей и повышение качества жизни;

с) улучшение условий жизни и труда бедноты в городских трущобах и сельских районах путем ликвидации нищеты,

ссылаясь далее на решение 1/28 первой сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в которой Комитет призвал Комиссию по населенным пунктам внести существенный вклад в подготовительный процесс Конференции,

сознавая, что Подготовительный комитет Конференции на основе решения, принятого на его второй сессии, может обсудить в ходе своей третьей сессии, которая состоится в Женеве 12 августа-16 сентября 1991 года, предложения, касающиеся населенных пунктов для "Повестки дня XXI века", которая будет принята Конференцией,

обращая внимание на то, что решение проблем, связанных с нищетой, которые серьезно угрожают оказать дальнейшее неблагоприятное воздействие на предложение жилья и создание инфраструктуры, а также на состояние окружающей среды, требует незамедлительного принятия мер по улучшению качества жизни 1 млрд. человек во всем мире, которые относятся к неблагоприятным слоям населения, особенно проживающих в городских трущобах и во многих сельских районах,

отмечая с удовлетворением тесные рабочие взаимоотношения, установившиеся между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и секретариатом Конференции по вышеупомянутым вопросам, и активное участие Центра в подготовительной работе Конференции,

принимая во внимание определение устойчивого развития, содержащееся в резолюции 42/187 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1987 года по докладу Международной комиссии по окружающей среде и развитию, как "развития, которое удовлетворяет потребности нынешнего поколения, не угрожая способности будущих поколений удовлетворять их собственные потребности",

признавая, что вопросы городской среды и населенных пунктов неразрывно связаны с устойчивым развитием и что необходимы усилия в масштабах всей планеты для создания посредством осуществления согласованных действий потенциала для управления городскими и другими населенными пунктами,

отмечая с глубокой озабоченностью огромный, беспрецедентный, непредсказуемый и неконтролируемый рост городов в основном в развивающихся странах, который привел к росту трущоб и скваттерных поселений,

отмечая также, что быстрый рост населения создает препятствия на пути улучшения качества жилья, вспомогательной инфраструктуры, здравоохранения и санитарных условий,

будучи также глубоко обеспокоена истощением лесных ресурсов и процессом опустынивания и их негативным воздействием на населенные пункты,

будучи озабочена особым характером проблем бедности женщин и отсутствием возможностей для женщин улучшить свои условия жизни и труда и состояние окружающей среды, а также активно участвовать в принятии решений в области развития населенных пунктов,

отмечая с озабоченностью, ущерб, наносимый атмосфере, главным образом, неприемлемым характером развития транспорта и неэффективным использованием энергии в населенных пунктах, особенно в развитых странах, что обусловлено в значительной мере структурой населенных пунктов и неэффективностью транспорта,

сознавая далее необходимость расширения строительства жилья и инфраструктуры на основе возможно более широкого использования местных ресурсов, принимая во внимание необходимость уменьшения дополнительной нагрузки, которая ложится на продуктивный потенциал природы в результате использования природных ресурсов, таких, как сырьевые материалы и энергия, в производстве строительных материалов и в строительстве, эксплуатации и ремонте зданий,

1. одобряет доклад "Люди, поселения, окружающая среда и развитие" z/, включая заявление Председателя Совещания по населенным пунктам и устойчивому развитию, состоявшегося в Гааге в ноябре 1990 года, а также тематический документ "Значение населенных пунктов и Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года для концепции устойчивого развития и уделение особого внимания взаимосвязи между экономическим развитием, улучшением условий жизни бедных слоев населения и планированием населенных пунктов и управлением ими" aa/ и просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) препроводить эти документы в качестве приложений к настоящей резолюции Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в качестве практического вклада Комиссии в процесс подготовки Конференции;

2. рекомендует, чтобы при подготовке Конференции в полной мере принимались во внимание документы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по основным вопросам, о которых говорится выше;

3. подчеркивает важность принятого Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) комплексного подхода к развитию населенных пунктов и управлению ими, в рамках которого обеспечивается сочетание исследований, подготовки кадров, технического сотрудничества и информации;

z/ См. HS/C/13/14/Add.7.

aa/ HS/C/13/6.

4. подтверждает, что устойчивый подход к развитию населенных пунктов может иметь важное значение для достижения целей Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию посредством улучшения условий жизни и труда городской и сельской бедноты, потенциального расширения возможностей в области занятости и развития в результате надлежащего планирования населенных пунктов и их систем и управления ими, а также уменьшения объема отходов и степени загрязнения посредством проведения надлежащей политики в области землепользования, водоснабжения, санитарии и удаления сточных вод и твердых отходов, использования энергии, транспорта и деятельности в области строительства и что поэтому вопрос населенных пунктов заслуживает рассмотрения в качестве одного из компонентов "Повестки дня XXI века", которая должна быть принята Конференцией;

5. подтверждает также, что проблематика населенных пунктов связана с семью из основных вопросов, содержащихся в резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи и перечисленных ниже, и просит Директора-исполнителя в качестве дополнительного вклада в процесс подготовки Конференции представить соответствующие технические документы, освещающие те аспекты, которые могут потребовать передачи дополнительных финансовых ресурсов развивающимся странам, уделяя при этом внимание следующим перечисленным ниже вопросам с учетом их соответствующих ориентировочных кратких описаний:

а) защита атмосферы: более эффективное использование ископаемых видов топлива и сокращение выбросов посредством стимулирования таких форм развития населенных пунктов, которые сводили бы к минимуму потребности в транспорте, содействия развитию экономичных с точки зрения потребления топлива видов транспорта, включая общественный транспорт и немоторизованные средства передвижения, а также альтернативных и возобновляемых источников энергии, проектирования энергоэффективных зданий и применения энергосберегающих методов обогрева и охлаждения помещений и содействия производству строительных материалов и применению методов строительства, не требующих больших затрат энергии;

б) охрана качества и источников ресурсов пресной воды: достижение эффективного и справедливого использования источников пресной воды для населенных пунктов, включая их количественную и качественную оценку, развитие комплексного подхода к рациональному использованию водных ресурсов, применение мер по сбережению воды, таких, как надлежащее обслуживание, совершенствование и использование существующих систем и повторной утилизации сточных вод, проведение надлежащей политики цен и обеспечения соблюдения стандартов качества воды;

с) защита океанов и прибрежных районов: принятие эффективных с точки зрения затрат решений по уменьшению загрязнения моря из береговых поселений; комплексные подходы к рациональному использованию прибрежных районов; и превентивные меры по уменьшению воздействия стихийных бедствий, включая возможные последствия повышения уровня моря;

d) охрана и рациональное использование земельных ресурсов: развитие межсекторальных и комплексных подходов к рациональному использованию земельных ресурсов; проведение политики предотвращения разрушения экологически нестабильных районов и содействия созданию рабочих мест и экономическому росту путем создания стимулов для более широкого использования экологически безопасной, несельскохозяйственной деятельности в сельских районах и развития городских функций в неосновных центрах; и упорядочение и улучшение состояния районов проживания малоимущего населения в целях улучшения состояния окружающей среды в таких районах и предотвращения переселения в районы, подверженные стихийным бедствиям, и в опасные районы;

e) экологически безопасное удаление отходов: применение экологически устойчивых подходов к улучшению санитарных условий и удалению сточных вод на основе развития и распространения новаторских и доступных технологий в области использования и удаления бытовых и промышленных сточных вод; пропаганда стимулов для осуществления программ в области санитарно-профилактических мероприятий и удаления сточных вод путем подготовки кадров, просветительской работы и проведения исследований, демонстрирующих высокие издержки плохих систем санитарной очистки с точки зрения охраны здоровья, эффективности и продуктивности; применение экологически устойчивых подходов к использованию и удалению твердых отходов, включая создание стимулов для уменьшения твердых отходов у источника и для утилизации и повторного использования отходов; и сочетание программ в области уделения твердых отходов с другими программами в области инфраструктуры, такими, как программы в области водоснабжения, санитарии и удаления сточных вод;

f) улучшение условий жизни и труда бедноты в городских и сельских районах: содействие принятию и осуществлению национальных жилищных стратегий, основанных на принципах Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, основная цель которой заключается в содействии обеспечению всех нуждающимся жильем к 2000 году путем применения "стимулирующего подхода" к строительству жилья и его улучшению с особым учетом нужд и условий сельской и городской бедноты; и улучшение планирования и потенциала в области управления всех населенных пунктов с точки зрения развития ресурсов и возможностей удовлетворения все возрастающих потребностей растущего населения путем применения подхода, основанного на широком участии, и стимулирующего подхода с особым упором на вклад, участие и повышение роли женщин;

g) охрана здоровья человека: принятие профилактических мер по охране и улучшению здоровья человека в населенных пунктах путем улучшения качества жилья, инфраструктуры и услуг в соответствии с вышеуказанными критериями; и принятие мер, стимулирующих производство и использование безопасных строительных материалов;

6. подчеркивает важность устойчивого управления населенными пунктами в обеспечении эффективного энергопотребления в создании возможностей для снижения уровня нищеты в городах и сельских районах, а также в содействии разработке и передаче развивающимся странам на льготных условиях экологически безопасной технологии в увязке, по мере необходимости, с вопросами, перечисленными в пункте 5;

7. рекомендует Подготовительному комитету при рассмотрении различных вопросов рассмотреть и вопрос населенных пунктов в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 3-6 выше, и в полной мере использовать и учитывать документацию, упомянутую в пункте 1;

8. рекомендует Подготовительному комитету Конференции при подготовке Повестки дня XXI века, которая должна быть принята Конференцией, уделить населенным пунктам надлежащее внимание во всех связанных с ними вопросах;

9. рекомендует, в частности, чтобы отдельный компонент населенных пунктов в Повестке дня XXI века, которая должна быть принята Конференцией, включал:

а) экономически обоснованную и целенаправленную программу создания потенциала для осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года. Эта программа должна предусматривать улучшение условий жизни бедноты в соответствии со стимулирующими национальными жилищными стратегиями и содержать специальные положения по вопросам развития и передачи производственных знаний и опыта и других факторов для развития учрежденческой инфраструктуры, расширения участия на уровне общин, повышения роли женщин, совершенствования систем финансирования жилищного строительства, развития сектора строительства, передачи земли и разработки законодательных норм и положений;

б) экономически обоснованную и целенаправленную программу управления населенными пунктами с особым упором на рациональное использование водных ресурсов, удаление твердых и жидких отходов и рациональное землепользование;

10. просит Директора-исполнителя продолжать в соответствии с мандатом Центра и имеющимися ресурсами и в сотрудничестве с правительствами и соответствующими учреждениями оказывать содействие секретариату Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и *развитию* в подготовке его документации для следующих сессий Подготовительного комитета Конференции и проведении его других соответствующих мероприятий;

11. рекомендует упрочить и развивать важную и особую роль программ по населенным пунктам на национальном, региональном и глобальном уровнях как основы для развития, включив в нее все аспекты экологически безопасного и устойчивого подхода к населенным пунктам с учетом результатов Конференции;

12. просит Директора-исполнителя широко распространять документы, одобренные Комиссией в настоящей резолюции, а также другие документы, составленные в процессе подготовки Конференции, и принимать участие во всех других соответствующих мероприятиях, связанных с Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, включая, в частности, международную конференцию по водным ресурсам и окружающей среде, которая состоится в Дублине в январе 1992 года;

13. призывает Директора-исполнителя в соответствии с Глобальной стратегией в области жилья сделать упор на те элементы работы, которые могут касаться неблагоприятных экологических последствий роста населенных пунктов и путей их устранения, особенно в городских трущобах, в частности посредством улучшения управления городским хозяйством;

14. настоятельно призывает Директора-исполнителя, а также правительства и международные организации в своей деятельности на национальном и местном уровнях в решении вопросов населенных пунктов и окружающей среды в соответствии с Глобальной стратегией в области жилья в полной мере учитывать потребности бедности в городских трущобах и сельских районах и особенно потребности домашних хозяйств, возглавляемых женщинами;

15. призывает правительства оказывать Директору-исполнителю помощь в осуществлении вышеуказанных инициатив;

16. призывает далее правительства учитывать подход к населенным пунктам и устойчивому развитию в соответствии с положениями, изложенными в настоящей резолюции, в своих соответствующих документах и, по возможности, в своих национальных докладах, являющихся вкладом в процесс подготовки и проведения Конференции;

17. обращает внимание правительств и соответствующих организаций на огромные потенциальные возможности в области развития и улучшения состояния окружающей среды во многих странах посредством активизации участия женщин на всех уровнях процессов принятия решений и управления, в том, что касается изменений в области населенных пунктов;

18. рекомендует также правительствам в деятельности, связанной с населенными пунктами, делать больший упор на обмен опытом, кадрами и материалами с другими странами, и в частности между развивающимися странами;

19. призывает правительства стран с экологически и физически неустойчивыми городскими транспортными структурами разработать пути их устойчивого развития с учетом того, что улучшенная организация альтернативных видов транспорта и упорядочение городской структуры может способствовать уменьшению выбросов токсичных и парниковых газов автотранспортом;

20. предлагает правительствам вносить добровольные взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов для содействия осуществлению Центром вышеупомянутых мероприятий;

21. просит Директора-исполнителя подготовить доклад о результатах Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию с уделением особого внимания вопросам населенных пунктов и представить его Комиссии на ее четырнадцатой сессии в 1993 году.

8-е пленарное заседание,
8 мая 1991 года

В. Решения

13/20. Второй доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года

На своем 7-м пленарном заседании 7 мая 1991 года Комиссия по населенным пунктам, рассмотрев подготовленный Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) проект второго доклада Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года bb/, постановила включить в данный проект представленные делегациями добавления и поправки, касающиеся их соответствующих стран, и представить пересмотренный проект Генеральной Ассамблеи на ее сорок шестой сессии.

13/21. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1992-1993 годов

На своем 7-м пленарном заседании 7 мая 1991 года Комиссия по населенным пунктам, рассмотрев доклад Директора-исполнителя о проекте программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на период 1992-1993 годов cc/ и отмечая, что этот проект во многом основывается на предыдущих решениях и рекомендациях Комиссии и что определенные программные элементы не могут быть изменены в силу того, что они финансируются из непрограммируемых средств, постановила, что:

а) некоторым мероприятиям по обслуживанию деятельности Комиссии, которым в докладе в целом был придан наивысший приоритет, может быть придан средний приоритет при том понимании, что они в любом случае будут проводиться примерно в том же объеме и при тех же затратах, что и предусмотренные в проекте программы работы, и, соответственно, следующие программные мероприятия, имеющие наивысший приоритет, должны получить средний приоритет:

1.2(a)04, 1.2(a)07, 1.2(a)09, 1.2(a)14, 1.2(a)18,
1.2(a)19, 2.2(b)01, 3.2(b)01, 4.2(b)01, 5.2(b)01,
6.2(b)01, 7.2(b)01, 8.2(b)01;

б) следует придать наивысший приоритет следующим некоторым программным мероприятиям, имеющим средний приоритет, по которым Комиссия хотела бы расширить свою деятельность при условии поступления дополнительных средств:

5.3(b)02: Эффективность национальной политики в области предоставления финансовых средств для населенных пунктов (с добавлением в название "включая ценовые и распределительные последствия");

bb/ HS/C/13/5.

cc/ HS/C/13/8.

6.3(b)03 (с некоторыми изменениями в названии и содержании):
Недорогостоящие технологии водоснабжения и санитарии и управление в этой области;

6.3(b)06: Применение технологий, связанных с использованием энергии биомассы;

6.5(b)01: Практикум по технологиям использования биомассы;

8.3(b)04 (с некоторыми изменениями в названии и содержании):
Соответствующие строительные материалы и технологии и механизмы передачи;

8.4(a)01: Брошюра о мелкомасштабных строительных технологиях;

8.4(a)02: Информационные бюллетени о мелкомасштабных строительных технологиях;

8.4(d)01: Видеофильмы о мелкомасштабных технологиях производства строительных материалов;

8.5(b)02 (с некоторыми изменениями в названии и содержании): Практикум по соответствующим строительным материалам и технологиям и механизмам передачи;

с) в той мере, в какой это позволят сделать поступившие внебюджетные средства сверх необходимых для расширения вышеупомянутых мероприятий, Комиссия хотела бы расширить или начать новую деятельность в области энергосберегающей технологии и недорогостоящих систем водоснабжения и санитарии в рамках подпрограммы 6, а также в области передачи технологии производства недорогостоящих и экологически безопасных строительных материалов и строительства в рамках подпрограммы 8;

д) следующие мероприятия, признанные в докладе имеющими наименьший приоритет, должны получить средний приоритет:

8.3(a)02, 8.3(a)03 и 8.3(a)04: Три номера Журнала сети африканских стран по вопросам местных строительных материалов и технологий;

8.3(b)06: Смягчение последствий стихийных бедствий;

е) следующие мероприятия, которым в документе №/С/13/8 придается средний приоритет, должны получить наименьший приоритет:

3.3(b)02: Два тематических исследования по вопросам управления мегаполисами;

3.4(d)02: Фильм о мегаполисах.

13/22. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1992-1993 годов

На своем 7-м пленарном заседании 7 мая 1991 года Комиссия по населенным пунктам, учтя содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам dd/ замечания Комитета по докладу Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о предлагаемом бюджете Фонда Организация Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1992-1993 годов ee/, постановила утвердить пересмотренную смету на двухгодичный период 1990-1991 годов и предложения по бюджету на двухгодичный период 1992-1993 годов, содержащиеся в докладе Директора-исполнителя, приняла к сведению доклад Комиссии ревизоров о проверенных финансовых ведомостях Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1989 года ff/, подтвердила полезность двухгодичного доклада о финансовой и прочей помощи в области населенных пунктов, предоставляемой развивающимся странам и среди них, подготовленного в ответ на просьбу, содержащуюся в резолюции 34/114 Генеральной Ассамблеи gg/, и рекомендовала отводить на своих будущих сессиях достаточное время для рассмотрения и обсуждения таких докладов.

13/23. Вопросы координации

На своем 7-м пленарном заседании 7 мая 1991 года Комиссия по населенным пунктам постановила просить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) препроводить его доклад hh/ и доклад о ходе обсуждения на ее тринадцатой сессии всеобъемлющего трехгодичного обзора политики системы Организации Объединенных Наций в области оперативной деятельности в целях развития Генеральному директору по вопросам развития и международного экономического сотрудничества.

13/24. Темы для рассмотрения на четырнадцатой и последующих сессиях Комиссии

На своем 7-м пленарном заседании 7 мая 1991 года Комиссия по населенным пунктам, сославшись на свою резолюцию 10/9 от 16 мая 1987 года относительно выбора двух тем для рассмотрения на каждой сессии и рассмотрев доклад

dd/ HS/C/13/9/Add.1.

ee/ HS/C/13/9 и Corr.1.

ff/ HS/C/13/CRP.4.

gg/ HS/C/13/10.

hh/ HS/C/13/14/Add.1.

Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), озаглавленный "Тема для рассмотрения Комиссией на ее четырнадцатой сессии" ii/, постановила просить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) подготовить для четырнадцатой сессии следующие два тематических доклада: а) Совершенствование управления городским хозяйством; б) Соответствующие промежуточные и рентабельные строительные материалы, технологии и механизмы передачи для жилищного строительства; и рассмотреть на своей пятнадцатой сессии тему "Политика землепользования с уделением особого внимания сообщениям доступа и доступности для малообеспеченных групп".

ii/ HS/C/13/15.

Приложение II

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Символ</u>	<u>Название</u>
3	HS/C/13/1	Предварительная повестка дня
3	HS/C/13/1/Add.1	Аннотации к пунктам предварительной повестки дня
4	HS/C/13/2	Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы
4	HS/C/13/2/Add.1	Жилищные потребности палестинского народа
5	HS/C/13/3	Осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года
5	HS/C/13/4	Руководящие принципы контроля для национальных жилищных стратегий
5	HS/C/13/5	Проект второго доклада Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года
6a	HS/C/13/6	Значение населенных пунктов и Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года для концепции устойчивого развития и уделение особого внимания взаимосвязи между экономическим развитием, улучшением условий жизни бедных слоев населения и планированием населенных пунктов и управлением ими
6b	HS/C/13/7	Потребление энергии домашними хозяйствами, в строительстве и в производстве строительных материалов
7	HS/C/13/8	Проект программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1992-1993 годов
7	HS/C/13/8/Add.1	Предлагаемые направления деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), определенные Межправительственным совещанием по населенным пунктам и устойчивому развитию

Приложение II (продолжение)

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Символ</u>	<u>Название</u>
8	HS/C/13/9 и Corr.1	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1992-1993 годов
8	HS/C/13/9/Add.1	Предлагаемый бюджет Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам
8	HS/C/13/9/Add.2	Финансовые вопросы: использование внебюджетных средств Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в двухгодичном периоде 1992-1993 годов
8	HS/C/13/10	Финансовая и прочая помощь в области населенных пунктов, предоставляемая развивающимся странам и среди них, в трехгодичный период 1989-1991 годов
9	HS/C/13/11	Совместный доклад о ходе работы директоров-исполнителей Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
9	HS/C/13/12	Координация и сотрудничество с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций
9	HS/C/13/13	Сотрудничество с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и с неправительственными организациями
9	HS/C/13/14	Вопросы, возникающие в связи с резолюциями основных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доводимые до сведения Комиссии
9	HS/C/13/14/Add.1	Проект представления Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Приложение II (продолжение)

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Символ</u>	<u>Название</u>
9	HS/C/13/14/Add.2	Выводы и рекомендации Комитета по программе и координации по углубленной оценке основной программы по населенным пунктам
9	HS/C/13/14/Add.3	Всеобъемлющий трехгодичный обзор политики системы Организации Объединенных Наций в области оперативной деятельности в целях развития
9	HS/C/13/14/Add.4	Выполнение резолюции 45/237 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной "Объединенная инспекционная группа"
10	HS/C/13/15	Темы для рассмотрения Комиссией на ее четырнадцатой сессии
12	HS/C/13/16	Предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам
9	HS/C/13/CRP.1 и Add.1	Основные решения и резолюции Экономического и Социального Совета (первая очередная сессия 1989 года и вторая очередная сессия 1990 года) и Генеральной Ассамблеи (сорок четвертая и сорок пятая сессии), имеющие отношение к работе Комиссии
7	HS/C/13/CRP.2	Проекты программ работы региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 1992-1993 годов
7	HS/C/13/CRP.3	Среднесрочный план на период 1992-1993 годов
8	HS/C/13/CRP.4	Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1989 года, и доклад Комиссии ревизоров
3	HS/C/13/INF.1	Готовность документации для тринадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам по состоянию на 4 марта 1991 года
3	HS/C/13/INF.2	Перечень документов, представленных на рассмотрение Комиссии

Приложение II (продолжение)

Пункт повестки дня	Символ	Название
4	HS/C/13/INF.3	Конференция парламентариев мира по населенным пунктам и развитию
4	HS/C/13/INF.4	Доклад об оперативной деятельности, 1991 год
8	HS/C/13/INF.5/ Rev.1	Состояние добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на 2 апреля 1991 года
10	HS/C/13/INF.6	Земля для населенных пунктов
3	HS/C/13/INF.7	Программа жилищных показателей
3	HS/C/13/INF.8/ Rev.1	Список участников

Приложение III

ПЕРЕЧЕНЬ АУДИО-ВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Страна	Наименование	Язык	Продолжительность (в минутах)
Бурунди	Результаты ЭКОСАТ	Французский	25
Чили	Национальные субсидии в области жилья	Испанский	23
Чили	Действую сообще	Испанский	17
Китай	Град возрожденный (реконструкция Таншаня)	Китайский	10
Китай	Региональные районы муниципалитета Тяньцзиня	Китайский	12
Колумбия	Будущее с нормальным жильем	Испанский	13
Коста-Рика	Национальная жилищная стратегия Коста-Рики	Испанский	27
Франция	Энергия	Французский	7
Индия	Инициативы Индии в области строительных центров	Английский	25
Индия	Обеспечение населения жильем	Английский	25
Мьянма	Деятельность Союза Мьянма в области развития населенных пунктов	Английский	15
Нидерланды	Игнорируемый человеческий фактор в Хабитат	Английский	29
Румыния	В поисках новой стратегии в области обеспечения жильем	Английский	25
Соединенные Штаты Америки	Жилье-II	Английский	5
Зимбабве	Деятельность в области обеспечения жильем и устойчивое развитие	Английский	26

Приложение IV

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ УЧАСТНИКАМ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

Мне доставляет большое удовольствие обратиться с теплым приветствием к выдающимся делегатам тринадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам.

Позвольте мне выразить свою признательность правительству Республики Зимбабве за то, что она пригласила Комиссию провести эту важную сессию у себя в стране. Я особенно благодарен Его Превосходительству президенту Роберту Мугабе за его поддержку работы Комиссии. Его присутствие сегодня на этой сессии является подтверждением его приверженности делу реализации задач и целей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года.

Нынешняя сессия Комиссии по населенным пунктам проходит в обстановке перемен и неопределенности в международных экономических отношениях. Разворачивающийся процесс преобразований в Восточной Европе и Советском Союзе, шаги к углублению экономической и политической интеграции Европы и процесс демократизации во многих регионах мира вселяют надежды на укрепление экономического сотрудничества между странами. В то же время проблема внешней задолженности многих развивающихся стран и снижение темпов роста в некоторых крупнейших странах тормозит процессы оживления и развития мировой экономики. Стоящие перед некоторыми развивающимися странами проблемы еще более усугубились в результате неблагоприятного воздействия войны в Персидском заливе. Сложившиеся обстоятельства требуют широкомасштабных усилий по укреплению многостороннего сотрудничества для решения насущных проблем, стоящих перед нашим мировым сообществом.

В борьбе за социально-экономический прогресс и развитие одним из центральных вопросов, требующих решения, является обеспечение адекватных жилищных условий для всех людей. Это по-прежнему остается впечатляющей задачей, решению которой потребует полного напряжения сил и мобилизации всех имеющихся ресурсов.

На Комиссию возложена ответственная задача координировать новаторские и практические подходы, перечисленные в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года. В этой связи позвольте мне выразить свое удовлетворение докладом Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) д-ра Аркота Рамачандрана, в котором указывается, что в области осуществления Стратегии был достигнут значительный прогресс. Я также удовлетворен тесным сотрудничеством между Комиссией по населенным пунктам, Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Подготовительным комитетом Конференции по окружающей среде и развитию, которое свидетельствует о важной роли населенных пунктов в защите окружающей среды и достижении целей экономического развития и социального прогресса.

Я убежден, что прекрасный город Хараре и гостеприимство народа и правительства Зимбабве облегчат вашу задачу обсуждения стоящих перед Комиссией важных вопросов. Желаю вам всяческих успехов.

Приложение V

РЕЗЮМЕ ЗАЯВЛЕНИЙ

A. Заявление г-на Эдгардо Сантьяго от имени Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее двенадцатой сессии

Объяснив неизбежное отсутствие Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее двенадцатой сессии, г-н Сантьяго заявил, что он считает за честь находиться в прекрасном городе Хараре, и выразил свою убежденность в важности тринадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам для правительств стран и для обеспечения более гуманного будущего во всем мире при том условии, что устойчивое развитие обеспечивает социально-экономический прогресс для нынешнего поколения и создает необходимые основы для комплексного развития будущих поколений. Для этого страны, а также мировое сообщество в целом должны обеспечить полный учет в своей деятельности в целях развития задач охраны окружающей среды, развития населенных пунктов и обеспечения планомерного и сбалансированного прогресса. Этими целями следует руководствоваться в деятельности по осуществлению Глобальной стратегии Организации Объединенных Наций в области жилья до 2000 года.

B. Вступительное слово президента Зимбабве

В своем вступительном слове президент Зимбабве Его Превосходительство г-н Роберт Мугабе сказал, что Комиссия по населенным пунктам должна с честью выполнить свои обязательства по оказанию помощи странам и регионам в улучшении состояния населенных пунктов и достижении цели глобальной стратегии в области жилья, которая заключается в обеспечении жильем всех к 2000 году. Он напомнил Комиссии о том, что на восьмой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в сентябре 1986 года в Хараре, главы государств и правительств, в частности, настоятельно призвали предпринять совместные усилия по улучшению жилищных условий. На Конференции министров иностранных дел неприсоединившихся стран, состоявшейся в сентябре 1988 года на Кипре, правительствам всех стран было предложено принять и осуществить национальные жилищные стратегии.

Президент Мугабе напомнил, что нынешняя сессия Комиссии совпала с первым этапом осуществления Глобальной стратегии в области жилья, цель которого заключается в разработке и составлении национальных жилищных стратегий и новых институциональных механизмов. Он выразил надежду на то, что на сессии состоится открытое обсуждение накопленного опыта, с тем чтобы с удвоенной энергией приступить к осуществлению мероприятий по переходу к началу второго этапа, внедрению новых институциональных механизмов и укреплению существующих национальных программ.

Президент Мугабе заявил, что выбор двух специальных тем для рассмотрения на нынешней сессии свидетельствует о переносе акцента с секторального подхода на обеспечение населения жильем и вопросы населенных пунктов в рамках концепции устойчивого развития. Настоятельно необходимо обеспечить, чтобы управление населенными пунктами осуществлялось таким образом, который гарантировал бы оптимальное использование скудных ресурсов. Устойчивого развития можно достичь лишь при всестороннем участии населения, местных органов самоуправления и общинных организаций. Он выразил надежду на то, что проведение нынешней сессии откроет для человечества эру, когда удовлетворение текущих потребностей не будет ущемлять способность будущих поколений удовлетворять будущие нужды.

С. Обращение Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

В своем обращении к участникам сессии Директор-исполнитель д-р Аркот Рамачандран отметил, что, несмотря на многие впечатляющие успехи, достигнутые в ходе нынешнего столетия, одна из принципиальных целей - обеспечить каждому человеку достойные жилищные условия - по-прежнему остается недостижимой для международного сообщества. Это особенно очевидно на примере населенных пунктов развивающихся стран, где растущая нищета, ужасающе низкий уровень жизни и плохие жилищные условия, а также все возрастающее загрязнение не только наносят ущерб состоянию окружающей среды, но и обуславливают ухудшение качества жизни их населения.

Все это, отметил Директор-исполнитель, наглядно свидетельствует о растущем давлении на населенные пункты, давлении, которое в предстоящие годы станет серьезным испытанием для таланта и навыков руководителей. Успешное решение этой проблемы не только определит характер будущего развития населенных пунктов, но и - в значительной степени - перспективы национального развития. Это давление, отметил Директор-исполнитель, имеет четыре аспекта. Во-первых, углубление интеграции мировой экономики, которое оказывает давление на населенные пункты любого размера, заставляя их выполнять свои функции в области экономики и услуг в соответствии с международными нормами качества и эффективности; во-вторых, растущие надежды все более урбанизированного, лучше образованного и, в основном, молодого нынешнего и будущих поколений в развивающихся странах на лучшие условия жизни и работы и более качественное жилье и услуги; в-третьих, необходимость установить баланс между необходимостью в росте населенных пунктов и экономическом развитии и не менее важной необходимостью сохранения окружающей среды и невозобновляемых ресурсов; и в-четвертых, неизбежное продолжение урбанизации, что приведет в предстоящие годы к еще большему увеличению потребности в жилье и услугах.

Затем Директор-исполнитель предложил для борьбы с этим давлением уделять при разработке национальной политики больше внимания сектору населенных пунктов; расширению возможности городского управления и укреплению потенциала местных органов власти; стимулирующему подходу, с тем чтобы население могло самостоятельно удовлетворять свои потребности в жилье и другие основные потребности; и устойчивому гуманному развитию, при котором были бы сбалансированы потребности в обеспечении экономического роста и необходимость в сохранении окружающей среды и природных ресурсов.

Политика регулирования быстро развивающегося процесса урбанизации в развивающихся странах должна стать одной из приоритетных задач для правительств этих стран и международного сообщества в целом. Городское население развивающихся стран, которое, по оценкам, составляло в 1970 году 675 млн. человек, достигнет к 2000 году, как ожидается, почти 2 млрд. человек, а к 2025 году - около 4 млрд. человек. Все населенные пункты - от сельских центров до городских мегаполисов - должны быть в центре внимания стратегии, направленной на повышение значения развития как сельских, так и городских районов в рамках комплексной программы и национального экономического планирования.

В заключение Директор-исполнитель подчеркнул, что решить поставленную задачу будет нелегко и поэтому необходимо будет проводить обзор достигнутого прогресса, и в этой связи предложил провести международную конференцию по среднесрочному обзору хода осуществления Глобальной стратегии в области жилья.

D. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Обращение д-ра Мустафы Толбы было зачитано заместителем Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). В своем обращении Директор-исполнитель описал сотрудничество между ЮНЕП и Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и отметил, что за последние два года это сотрудничество расширилось и в настоящее время охватывает самые разнообразные области. Основной темой тринадцатой сессии Комиссии является тема "Населенные пункты и устойчивое развитие", которой ЮНЕП занимается с 1972 года.

Директор-исполнитель указал, что невозможно содействовать созданию устойчивых населенных пунктов в отрыве от решения проблем окружающей среды. Необходимо увязывать планирование и развитие населенных пунктов с задачей по охране окружающей среды и рациональному и экологически безопасному использованию природных ресурсов.

По словам Директора-исполнителя, перед ЮНЕП и ЦНПООН (Хабитат) стоят две сложные задачи. Первая заключается в содействии развитию сотрудничества между неорганизованным сектором и местными органами властями, а вторая состоит в содействии созданию систем населенных пунктов, планирование и регулирование которых осуществляется в увязке с базой природных ресурсов. Для решения этих задач и достижения устойчивого развития настоятельно необходимо обеспечить поддержку деятельности ЮНЕП и ЦНПООН (Хабитат) со стороны правительств.

E. Заявление Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Представитель Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (КОСРООН) указал, что на апрельской сессии Подготовительного комитета многие делегации неоднократно подчеркивали важность населенных пунктов в общем контексте целей КОСРООН. Вопросы населенных пунктов тесно связаны с целями КОСРООН, поскольку они также касаются необходимости использования результатов процесса модернизации, вызванного высокими темпами

урбанизации, и применения научно-технических знаний для повышения производительности и улучшения состояния здоровья человека. Хотя опережающие темпы роста народонаселения по сравнению с темпами улучшения условий жизни ведут к возникновению проблем неустойчивого развития, аспект модернизации, свойственный процессу концентрации населения, открывает возможность создать условия, стимулирующие экономический рост и предоставление услуг для обеспечения приемлемых условий жизни. К числу требуемых новых стратегий относятся обеспечение более широкого участия населения в процессе принятия решений, новое отношение к роли женщин, более рациональное использование земельных ресурсов, необходимость обеспечения самокупаемости и установления цен на услуги с учетом их реальной экономической стоимости. Наконец, стратегия в области населенных пунктов должна устанавливать приоритеты, на основе которых можно добиться более быстрого прогресса в деле снижения уровня нищеты.

Конференция на высшем уровне по глобальным проблемам Земли даст возможность по-новому определить характер отношений между человечеством и окружающей средой. Это потребует выработки рекомендаций относительно того, каким образом осуществить переход к более устойчивой стратегии в области населенных пунктов и как КСРООН может внести свой вклад в таких областях, как подготовка комплексных национальных жилищных стратегий, облегчение передачи технологий, а также обеспечение самокупаемости и принятие других мер, необходимых для создания систем, имеющих прочную финансовую базу.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
